

B2617

## **Službena pragmatika**

za uradnike, pisarniške oficijante in  
sluge deželnega odbora in zavodov, ki  
so v neposrednji deželni upravi.

---

## **Dienstpragmatik**

für die Beamten, Kanzleioffizianten u.  
Diener des Landesausschusses u. der  
in unmittelbarer Verwaltung der Lan-  
desvertretung stehenden Anstalten.

## **Statut**

o preskrbninah deželnim uradni-  
kom, pisarniškim oficijantom, po-  
tem služabnikom in pa njih vdovam  
in sirotam.

---

## **Statut**

über die Versorgungsgenüsse der  
Landesbeamten, der Kanzleioffizi-  
anten, dann der Diener sowie deren  
Witwen und Waisen.

# **Službena pragmatika**

za uradnike, pisarniške oficijante in sluge  
deželnega odbora in zavodov, ki so v ne-  
posrednji deželni upravi.

---

# **Dienstpragmatik**

für die Beamten, Kanzleioffizianten und  
Diener des Landesausschusses und der  
in unmittelbarer Verwaltung der Landes-  
vertretung stehenden Anstalten.

1028



## Službena pragmatika

za uradnike, pisarniške oficijante in sluge deželnega odbora in zavodov, ki so v neposrednji deželni upravi.

Sklenjena od deželnega zbora kranjskega v 13. seji dne 11. oktobra 1909.

### I. oddelek.

#### Splošne določbe.

##### § 1.

Ta službena pragmatika obsega določbe o nameščenju deželnih uradnikov, pisarniških oficijantov in slug, o njihovih službenih dolžnostih in pravicah, o disciplinarnem postopanju in prenehanju službenega razmerja.

##### § 2.

Deželni uradniki, oficijanti in sluge so vsi z dekretom nameščeni in zapriseženi uradniki, oficijanti in sluge deželnega odbora in v neposrednji upravi dežele stoječih zavodov.

Aspirante in praktikante je smatrati za uradnike, zaprisežejo pa se šele po enoletni praksi.

V kategorijo slug spadajo tudi višji pazniki (poduradniki) in pazniki deželne prisilne delavnice.



B2617

E 907634

D 1617

# Dienstpragmatik

für die Beamten, Kanzleioffizianten und Diener des Landes-  
ausschusses und der in unmittelbarer Verwaltung der  
Landesvertretung stehenden Anstalten.

Beschlossen vom krainischen Landtage in der 13. Sitzung  
am 11. Oktober 1909.

## I. Abschnitt.

### Allgemeine Bestimmungen.

#### § 1.

Diese Dienstpragmatik enthält die Vorschriften über die Anstellung der Landesbeamten, Kanzleioffizianten und Diener, über ihre Dienstverpflichtung und Rechte, über ihre Disziplinarbehandlung und über die Aufhebung des Dienstverbandes.

#### § 2.

Als Landesbeamten, Kanzleioffizianten und Diener werden alle mit Dekret angestellten und beeideten Beamten, Offizianten und Diener des Landesausschusses und der in unmittelbarer Verwaltung des Landes stehenden Anstalten betrachtet.

Die Aspiranten und Praktikanten haben den Charakter von Beamten, werden jedoch erst nach einjähriger Praxis beeidet.

In die Kategorie der Diener gehören auch die Oberaufseher (Unterbeamten) und die Aufseher der Landeszwangsarbeitsanstalt.

## § 3.

Ta službena pragmatika ne velja:

1. Za osebe, katere služijo pri deželnih uradih in zavodih proti dnini ali odpovedi, v kolikor teh oseb službena pragmatika izrečno ne omenja;

2. za osebe, katere najame dežela začasno le za določena opravila;

3. za osebe, katere opravljajo kakšno službo samo začasno (provizorično), ne da bi bile sicer stalno nameščene v deželni službi.

---

## II. oddelek.

### **O nameščenju v deželni službi.**

## § 4.

Za namestitev v deželni službi je potrebno:

1. Dovršeno 18. in ne prekoračeno 40. leto starosti, v kolikor ne veljajo tozadevno posebne določbe te pragmatike (§ 7., točka 7.);

2. neoporečnost;

3. znanje deželnih jezikov;

4. fizična sposobnost;

5. zmožnosti in znanje, katero je za vsaktero službeno mesto samoposebi potrebno.

## § 3.

Diese Dienstpragmatik findet keine Anwendung:

1. Auf Personen, welche gegen ein Diurnum oder gegen Aufkündigung bei den Landesämtern in Verwendung stehen, insoweit diese Personen in der Dienstpragmatik nicht ausdrücklich erwähnt sind;

2. auf Personen, welche vom Lande nur zu bestimmten Geschäften zeitweilig bestellt werden;

3. auf Personen, welche, ohne anderweitig im Landesdienste definitiv angestellt zu sein, einen Dienst bloß provisorisch versehen.

---

## II. Abschnitt.

### Von der Anstellung im Landesdienste.

## § 4.

Zur Anstellung im Landesdienste wird im allgemeinen erfordert:

1. Das vollendete 18. und nicht überschrittene 40. Lebensjahr, insoweit diesbezüglich nicht besondere Bestimmungen in dieser Pragmatik festgestellt sind (§ 7, Pkt. 7);

2. Unbescholtenheit;

3. Kenntniss der Landessprachen;

4. Physische Eignung;

5. Vorhandensein der nach der Natur der Dienststelle für dieselbe erforderlichen Fähigkeiten und Kenntnisse.

## § 5.

V deželni službi se ne morejo namestiti:

1. Osebe, katerim odreka kazenski ali drug zakon sposobnost, da bi mogle dobiti javno službo;

2. oni, kateri so bili vsled disciplinarne razsodbe odpuščeni iz državne, deželne ali občinske službe;

3. oni, kateri so pod skrbstvom zaradi zapravljanja, dokler skrbstvo traja;

4. osebe, čez katerih premoženje se je otvoril konkurz, dokler konkurz traja.

Ako bi se taki osebi posrečilo, vtihotapiti se v deželno službo, sme se odpustiti iz službe takoj, ko se pride zapreki na sled.

## § 6.

Sorodniki v premi ali stranski črti do vštetelega tretjega kolena in svaki do vštetelega drugega kolena ne smejo biti v deželni službi tako nameščeni, da bi bili drug drugemu podrejeni ali drug drugega nadzirali.

Če nastane zgoraj navedeno svaštvo šele po namestitvi, mora deželni odbor skrbeti, da se v službi prepreči vsaka kolizija.

## § 5.

Ausgeschlossen von der Anstellung im Landesdienste sind:

1. Personen, welche das Strafgesetz oder andere Gesetze für unfähig zur Erlangung eines öffentlichen Amtes oder Dienstes erklären;

2. diejenigen, welche infolge eines Disziplinarerkenntnisses aus dem Staats- oder einem Landes- oder Gemeindedienste entlassen worden sind;

3. Personen, welche wegen Verschwendung unter Kuratel gesetzt worden sind, solange die Kuratel dauert;

4. Personen, über deren Vermögen der Konkurs eröffnet wurde, solange der Konkurs dauert.

Sollte es einer solchen Person gelingen, sich in den Landesdienst einzuschleichen, so kann dieselbe, sobald das ihr entgegenstehende Hindernis entdeckt wird, unverzüglich entlassen werden.

## § 6.

Verwandte in auf- und absteigender Linie oder in der Seitenlinie bis zum dritten Grad einschließlich und Verschwägte bis zum zweiten Grad einschließlich dürfen im Landesdienste nicht dergestalt angestellt sein, daß sie einander untergeordnet sind oder zu kontrollieren haben.

Wird das Verhältnis der Schwägerschaft in einem im vorigen Absatze bezeichneten Grade zwischen Beamten erst nach ihrer Anstellung begründet, so hat der Landesausschuß Sorge zu tragen, daß jede Kollision im Dienste vermieden wird.

## § 7.

Za posamezna službena mesta se predpisuje:

1. Za mesta v konceptni stroki dokončane pravno- in državnoznanstvene študije in z dobrim uspehom dovršeni teoretični državni izpiti in izpit za politično poslovanje ali sodni izpit.

Odvetniški izpit nadomesti praktični izpit.

Konceptni uradniki, kateri so poklicani fungirati kot finančni uradniki deželnega odbora, morajo poleg zgoraj navedenih teoretičnih izpitov dovršiti tudi dohodarstvenosodni izpit (finančni izpit), kakršen je predpisan pri državnih finančnih uradih.

Da se kdo sprejme za konceptnega praktika, zadostuje, da je dokončal pravne študije in uspešno preстал vse tri državne izpite.

Dalje se predpisuje:

2. Za mesta v tehnični stroki dovršitev tehniških študij in izpitov, kakršni so potrebni za sprejem na enako mesto v državno stavbno službo;

3. za mesta v konkretnem statusu za deželno knjigovodstvo, blagajno in dobrodelne zavode z dobrim uspehom prebiti zrelostni izpit na srednji šoli, ki je upravičena izdajati državno-veljavna spričevala, in izpit iz državnega računstva;

Deželni odbor pa je upravičen nastavitvi tudi take prosilce, ki so poleg dovršenih nižjih razre-

## § 7.

Für einzelne Dienststellen werden vorgeschrieben:

1. Für Stellen im Konzeptfache die zurückgelegten rechts- und staatswissenschaftlichen Studien und die mit gutem Erfolge abgelegten theoretischen Staatsprüfungen sowie die mit gutem Erfolge bestandene praktische Prüfung für die politische Geschäftsführung oder für das Richteramt.

Die Advokaturprüfung ersetzt die praktische Prüfung.

Für jene Konzeptsbeamten, die als Finanzbeamten des Landesausschusses zu fungieren berufen sind, ist neben den erwähnten theoretischen Prüfungen die Gefällsbergergerichtsprüfung, wie sie bei staatlichen Finanzbehörden vorgeschrieben ist, erforderlich.

Zur Aufnahme als Konzeptspraktikant genügt die Absolvierung der juridischen Studien und der Nachweis über die mit Erfolg bestandenen drei Staatsprüfungen.

Vorgeschrieben werden ferner:

2. für Stellen im technischen Fache die nach Maßgabe der Stelle erforderlichen, jeweilig für die Aufnahme in den Staatsbaudienst vom Staate geforderten technischen Studien und Prüfungen.

3. für Stellen im Konkretalstatus (Landesbuchhaltung, Landeskasse, Landeswohltätigkeitsanstalten) die mit gutem Erfolge abgelegte Maturitätsprüfung an einer zur Ausstellung staatsgiltiger Zeugnisse berechtigten Mittelschule und die Prüfung aus der Staatsverrechnungskunde;

Der Landesausschuß ist aber berechtigt auch solche Kompetenten, welche nebst der Absolvie-

dov kake srednje šole z dobrim uspehom dovršili kako trgovsko akademijo ali kako drugo trgovsko šolo;

4. za mesta v pisarniški službi z dobrim uspehom prebiti zrelostni izpit na srednji šoli, ki je upravičena izdajati državnoveljavna spričevala, kar pa deželni odbor lahko pregleda, ako je prosilec sicer dobro popisán (kvalificiran) ali se pokazal za posebno sposobnega kot pisarniški oficijant;

5. za druga mesta, pri deželnem odboru in deželnih zavodih dokazilo o popolni strokovni sposobnosti za dotično službeno kategorijo;

6. za mesto pisarniškega oficijanta najmanj triletno zadovoljivo službovanje v pomožnem uradu;

7. od prosilcev za mesta slug pa se zahteva, da znajo brati in pisati, da so dovršili 25. in niso prekoračili 40. leta starosti in so služili dve leti na poizkušnjo.

#### § 8.

Konceptni praktikanti morajo napraviti predpisani praktični izpit tekom treh in praktikanti konkretnega statusa pa tekom dveh let povstopu v deželno službo.

#### § 9.

Popustiti kaj od zahtev, ki so v §§ 4. in 7. določeno izražene, more le deželni zbor. Ravnotako je mogoče napraviti izjemo od §§ 5., 6. in 8. le, če deželni zbor dovoli.

rung der unteren Klassen einer Mittelschule mit gutem Erfolge eine Handelsakademie oder eine andere Handelsschule absolviert haben, anzustellen;

4. für Stellen im Kanzleidienste die mit gutem Erfolge abgelegte Maturitätsprüfung an einer zur Ausstellung staatsgiltiger Zeugnisse berechtigten Mittelschule; doch kann der Landesausschuß davon absehen, wenn der Bewerber sonst vorzüglich qualifiziert ist oder sich als Kanzleioffiziant besonders verwendbar gezeigt hat;

5. für anderweitige Stellen beim Landesausschusse und den Landesanstalten die Nachweisung der vollen fachlichen Befähigung für die betreffende Diensteskategorie.

6. für Kanzleioffiziantenstellen eine mindestens dreijährige, vollkommen zufriedenstellende Verwendung als Hilfsbeamter;

7. für Dienerstellen die Kenntnis des Lesens und Schreibens, das vollendete 25. und nicht überschrittene 40. Lebensjahr und eine zweijährige Probendienstleistung.

### § 8.

Konzeptpraktikanten müssen die vorgeschriebene praktische Prüfung binnen 3 Jahren, die Praktikanten im Konkretalstatus die praktische Prüfung binnen 2 Jahren nach Eintritt in Landesdienste ablegen.

### § 9.

Eine Nachsicht von den in den §§ 4 und 7 bestimmt ausgesprochenen Erfordernissen bleibt dem Landtage vorbehalten. Ebenso kann nur durch die Bewilligung des Landtages eine Ausnahme von den §§ 5, 6 und 8 gemacht werden.

## § 10.

Deželni odbor sme ukreniti in tozadevno vse podrobno določiti, da se morajo oni, ki hočejo biti definitivno nameščeni na enem v § 7., točki 2. in 4., navedenih mest, podvreči praktičnemu izpitu.

## § 11.

O personalnem in plačilnem statusu deželnih uradnikov, oficijantov in slug in o njihovem pomikanju na višje plačilne stopnje določa natančneje sklep deželnega zbora z dne 16. januarja 1909 o reorganizaciji deželnih uradov.

## § 12.

Prosta ustanovljena službena mesta mora deželni odbor praviloma razpisati potom javnega natečaja z najmanj štiritedenskim rokom v časopisih, katere določi sam.

Javni natečaj pa lahko odpade, ako je po mnenju deželnega odbora izključeno, da bi se sprejeli zunanji prosilci v deželno službo in tedaj zadostuje interni razpis v deželnih uradih. Izvzete so v tem oziru službe, katerih podelitev si je pridržal deželni zbor.

## § 13.

Kdor prosi za službeno mesto, mora prošnji pridejati dokazila o izpolnitvi splošnih in posebnih

## § 10.

Der Landesausschuß ist ermächtigt die definitive Ernennung für die im § 7, Punkt 2 und 4, genannten Stellen von der Ablegung einer praktischen Prüfung abhängig zu machen und die näheren Bestimmungen über die Abhaltung dieser Prüfung zu erlassen.

## § 11.

Über den Personal- und Besoldungsstatus der Landesbeamten, Offizianten und Diener, sowie über die Vorrückung derselben in höhere Gehaltsstufen enthält der Landtagsbeschluß vom 16. Jänner 1909, betreffend die Reorganisierung der Landesämter, nähere Bestimmungen.

## § 12.

Bei Erledigung systemisierter Dienstposten hat der Landesausschuß in der Regel einen öffentlichen Konkurs mit Anberäumung eines mindestens vierwöchentlichen Termines in den von ihm zu bestimmenden Blättern auszuschreiben.

Der öffentliche Konkurs kann unterbleiben, wenn nach dem Ermessen des Landesausschusses die Übernahme von auswärtigen Bewerbern in Landesdienste ausgeschlossen ist und somit die interne Ausschreibung bei den Landesämtern genügt. Ausgenommen hievon sind jedoch jene Stellen, deren Besetzung sich der Landtag vorbehalten hat.

## § 13.

Die Bewerber um eine Dienststelle haben in ihren Gesuchen die Nachweisungen über die allge-

pogojev za dotično mesto in z ozirom na določilo § 6. navesti morda obstoječe sorodstvene ali svaštvene razmere.

Prosilci, ki so nameščeni v javni službi, morajo oddati svoje prošnje za podelitev razpisanega mesta potom predstojne oblasti.

#### § 14.

Vsakemu nasvetu glede imenovanja na mesta v deželni službi je pridejati popoln izkaz prosilcev.

#### § 15.

Ustanovljena mesta v deželni službi podeljuje deželni odbor. Glede onih mest pa, katerih podelitev si je pridržal deželni zbor, mu je podati nameščevalni predlog (nasvet).

#### § 16.

Kdor je v deželni službi imenovan, prejme o svoji prvi namestitvi kakor tudi o vsakem povišanju ali pomaknitvi dekret, v katerem je označiti podeljeno službeno mesto in ž njim združene dohodke.

#### § 17.

Pri vstopu v deželno službo mora nameščenec priseči, kakor določa v dodatku I. k tej službeni pragmatiki se nahajajoča prisežna formula.

meinen und besonderen Erfordernisse für dieselbe beizubringen und mit Rücksicht auf § 6 allenfalls bestehende Verwandtschafts- oder Schwägerschaftsverhältnisse anzuzeigen.

Bewerber, welche in einem öffentlichen Dienste bereits angestellt sind, haben ihre Gesuche um Verleihung des ausgeschriebenen Postens im Wege ihrer vorgesetzten Behörde einzubringen.

#### § 14.

Bei allen für die Besetzung einer Stelle im Landesdienste erfolgenden Vorschlägen muß eine vollständige Kompetententabelle angefertigt werden.

#### § 15.

Die Verleihung der systemisierten Stellen im Landesdienste erfolgt durch den Landesausschuß. Bezüglich jener Stellen jedoch, deren Verleihung sich der Landtag vorbehalten hat, muß diesem der Besetzungsvorschlag erstattet werden.

#### § 16.

Jeder, dem eine Stelle im Landesdienste verliehen wird, erhält über seine erste Anstellung, sowie über jede Beförderung oder Vorrückung ein Dekret, in welchem der verliehene Dienstposten und die damit verbundenen Bezüge zu bezeichnen sind.

#### § 17.

Der Angestellte hat bei dem Eintritte in Landesdienste einen Eid nach der im Anhange I zu dieser Dienstpragmatik enthaltenen Eidesformel abzulegen.

Ako napreduje uslužbenec, ki je bil v deželni službi že prisegel, na višje službeno mesto, ga ni iznova zapriseči, ampak le opomniti na že storjeno prisego in obenem povdariti izpolnjevanje nanovo prevzetih dolžnosti.

Aspiranti in praktikanti morajo ob vstopu v prakso na poizkušnjo zaprisegatelju seči v roke in obljubiti, da bodo varovali uradno tajnost, vestno izpolnjevali svoje dolžnosti in da bodo v službi pokorni. Zaprisežejo se šele po enoletni zadovoljivi poizkušni službi.

### § 18.

Zapriseganje in opomine na prisego izvršuje deželni glavar ali njegov namestnik.

Obljubo pa je položiti v roke ravnatelja deželnih uradov vpričo predstojnika dotičnega urada.

Zapriseganje ali opomin na službeno prisego slug deželni odbor lahko prepusti predstojniku dotičnega urada.

### § 19.

Besedilo prisege naj zapriseženec podpiše z dostavkom, da pripoznava službeno pragmatiko in se ji podvrže.

O zaprisegi, opominu na prisego in obljubi naj se sestavi zapisnik, katerega podpišejo vsi navzoči.

Wird ein Angestellter, welcher den Diensteid bereits abgelegt hat, auf eine höhere Dienststelle befördert, so ist ihm kein neuer Eid abzunehmen, sondern nur die Erinnerung an den bereits abgelegten Eid zu machen und hiebei die Erfüllung der neuübernommenen Pflichten besonders hervorzuheben.

Die Aspiranten und Praktikanten haben bei dem Eintritt in die Probepaxis die Wahrung des Amtsgeheimnisses, sowie gewissenhafte Pflichterfüllung und Dienstgehorsam mittels Handschlages anzugeloben. Deren Beeidigung erfolgt erst nach einjähriger, in zufriedenstellender Weise zurückgelegter Probepaxis.

### § 18.

Die Eidesleistung geschieht in die Hände des Landeshauptmanns oder seines Stellvertreters, die Eideserinnerung hat durch den Landeshauptmann oder dessen Stellvertreter zu erfolgen.

Die Angelobung geschieht in die Hände des Landesamtsdirektors, wobei jedoch der betreffende Amtsvorstand anwesend zu sein hat.

Der Landesausschuß darf die Abnahme des Eides oder der Eideserinnerung bezüglich des Dienerpersonales auch dem betreffenden Amtsvorsteher überlassen.

### § 19.

Die Eidesformel ist von dem Schwörenden mit dem Beisatze zu fertigen, daß er die Dienstpragmatik anerkennt und sich derselben unterwirft.

Über den Beeidigungsakt, die Eideserinnerung und die Angelobung ist ein Protokoll aufzunehmen und von allen dabei Anwesenden zu fertigen.

Zaprisega, opomin na prisego in obljuba naj se zabeleži poleg dne, katerega se je izvršila, na dotičnem dekretu.

### § 20.

Ako v dekretu ničesar drugega ni določeno, začno se z dnevom izvršene službene prisega prejemki plače v mesečnih naprednih obrokih.

Pri poznejšem povišanju se prične prejemanje nove plače s prvim dnevom imenovanju sledečega meseca.

### § 21.

Deželni odbor sme izpraznjena mesta zasesti le začasno, t. j. tako, da z imenovanjem ni združena stalna pravica do mesta.

### § 22.

Deželni odbor je upravičen premestiti iz službenih ozirov uslužbenca z enega mesta na drugo.

---

## III. oddelek.

### **O službenih dolžnostih.**

### § 23.

Vsi deželni uslužbenci so podrejeni deželnemu odboru. Proti deželnemu glavarju, deželnim odbornikom in drugim predstojnikom se morajo ob-

Die Eidesablegung, beziehungsweise die Eideserinnerung, sowie die Angelobung ist nebst dem Tage, an welchem sie erfolgte, auf dem bezüglichen Dekrete ersichtlich zu machen.

### § 20.

Mit dem Tage des abgelegten Dienstoides beginnt, wenn im Dekrete nicht etwas anderes bestimmt ist, der Gehaltsbezug in monatlichen Antizipativraten.

Bei späteren Beförderungen beginnt der neue Gehaltsbezug mit dem ersten Tage des auf die Ernennung nächstfolgenden Monates.

### § 21.

Der Landesausschuß ist berechtigt, erledigte Stellen nur provisorisch, d. i. in der Art zu besetzen, daß damit kein bleibender Anspruch auf diese Stelle begründet wird.

### § 22.

Der Landesausschuß hat das Recht, aus Dienstesrücksichten Landesbedienstete von einer Stelle im Landesdienste in eine andere zu übersetzen.

---

## III. Abschnitt.

### Von den Dienstverpflichtungen.

### § 23.

Sämtliche im Landesdienste Angestellten sind dem Landesausschusse untergeordnet. Sie haben dem Landeshauptmanne, den Mitgliedern des

našati z dostojnim spoštovanjem in se pokoriti njihovim službenim odredbam.

#### § 24.

Deželni uslužbenci morajo v uradu kakor tudi izven urada opustiti vse, kar bi utegnilo zmanjšati zaupanje v njihovo uradovanje ali spoštovanje do njihovega stanu. Opravila, ki so združena z njihovo službo, morajo izvrševati pridno, vneto, nepristransko, nesebično in pravočasno in se pri tem držati odločilnih zakonov kakor tudi odredb svojih predstojnikov.

#### § 25.

Vsak uslužbenec je zavezan prevzeti vsa opravila, katera odgovarjajo njegovim službenim razmeram, čeprav se s tem razširi njegov delokrog, ne da bi za to smel zahtevati posebno plačilo. Zavezan je tudi pri vsakršnem službenem opravilu sodelovati, čeprav izven navadnih uradnih ur, ako to služba nujno zahteva. Dolžan je tudi oskrbovati kakšno drugo mesto začasno kot namestnik, ne da bi za to mogel zahtevati posebno plačilo.

#### § 26.

Med seboj so dolžni deželni uslužbenci občevati sporazumno in postrežljivo, v kolikor služba zahteva.

Landesausschusses und ihren sonstigen Vorgesetzten mit gebührender Achtung zu begegnen und deren dienstlichen Verfügungen Gehorsam zu leisten.

#### § 24.

Die Angestellten haben sowohl in als außer dem Amte alles zu unterlassen, was das Vertrauen in ihre Amtshandlungen oder die Achtung vor dem Stande, dem sie angehören, zu vermindern geeignet wäre. Sie haben den mit ihrer Stelle verbundenen Geschäften und Verrichtungen mit Fleiß, Eifer, Unparteilichkeit und Uneigennützigkeit zu obliegen, dabei die einschlägigen Gesetze, sowie die von den Vorgesetzten gegebenen Anordnungen zu befolgen und ihre Arbeiten rechtzeitig zu vollenden.

#### § 25.

Der Angestellte ist ohne Anspruch auf besondere Entlohnung verpflichtet, alle Geschäfte, welche seinem Dienstverhältnisse entsprechen, wenn auch sein Arbeitskreis hiedurch erweitert wird, zu übernehmen, ferner, falls es der Dienst dringend erheischt, bei dienstlichen Geschäften jeder Art und auch außerhalb der gewöhnlichen Amtsstunden mitzuwirken. Er kann auch, ohne daß er Anspruch auf eine besondere Entlohnung hat, zur Vernehmung einer anderen Stelle substituiert oder provisorisch ernannt werden.

#### § 26.

Im Umgange mit ihren Nebenbediensteten haben die Angestellten gegenseitige Verträglichkeit und dienstliche Gefälligkeit zu betätigen.

## § 27.

V službenem občevanju s strankami so dolžni obnašati se vsi uslužbenci vljudno in dostojno.

## § 28.

Noben deželni uslužbenec za svoje uradovanje ne sme sprejeti niti posredno, niti neposredno nobenega daru in mora odkloniti vsako pod kakršnokoli pretvezo mu ponudeno korist.

## § 29.

O vseh uradnih stvareh morajo deželni uslužbenci strogo molčati proti vsakomur, ako mu niso dolžni uradno o stvari poročati.

Do molčljivosti v uradnih stvareh je obvezan vsak uslužbenec tudi še po prenehanju službenega razmerja.

Deželni odbor sme vpokojenca, ki se je zagrešil proti temu določilu, kaznovati s prikrajšanjem, ali celó s popolnim odvzetjem pokojnine.

## § 30.

Objave iz ustnega ali pismenega službenega občevanja ali iz shranjenih uradnih spisov v tiskovinah in drugih enakih spisih so uslužbencem dopuščene le, ako dovolj deželni odbor.

## § 27.

Im dienstlichen Verkehre mit den Parteien wird jedem Angestellten ein zuvorkommendes und anständiges Betragen zur Pflicht gemacht.

## § 28.

Kein im Landesdienste Angestellter darf für seine Amtsführung weder mittelbar noch unmittelbar Geschenke annehmen oder sich andere Vortheile unter irgendeinem Vorwande zuwenden.

## § 29.

Über alle Amtsgeschäfte haben die Landesbediensteten gegen jedermann, dem sie eine amtliche Mitteilung zu machen nicht verpflichtet sind, strenges Stillschweigen zu beobachten.

Die Pflicht zur Amtsverschwiegenheit wird durch Auflösung des Dienstverhältnisses nicht aufgehoben.

Der Landesausschuß kann einen pensionierten Landesbediensteten, welcher gegen diese Bestimmung sich schuldig gemacht hat, mit Verkürzung oder selbst völliger Entziehung des Ruhegehaltes bestrafen.

## § 30.

Veröffentlichungen aus dem mündlichen oder schriftlichen Dienstverkehre, sowie aus den aufbewahrten Dienstakten in Druckschriften oder anderen, denselben gleich gehaltenen Schriften ohne Bewilligung des Landesausschusses sind den Angestellten untersagt.

## § 31.

Predpisanih uradnih ur se morajo deželni uslužbeneci držati natančno. Ako pa ob izrednem navalu opravil služba zahteva, morajo uradovati tudi čez predpisane uradne ure.

Od dolžnosti do držanja vseh uradnih ur more oprostiti v posameznih slučajih le posebno dovoljenje uradnega predstojnika, a le za posamezne pretrgane dni.

## § 32.

Uradni predstojniki niso samo obvezani, da se sami natančno držijo določenih uradnih ur, ampak morajo tudi na lastno odgovornost paziti, da se jih njim podrejeni uradniki točno držijo, karati vsako nerednost v pohajanju v urad in, ako ukor ne pomaga, ovaditi zanikrnega uslužbenca, da se vpelje proti njemu disciplinarno postopanje.

## § 33.

Le če ima zunaj urada službeno opraviti, če je bolan ali neizogibno zadržan, sme deželni uslužbenec brez dovoljenja (dopusta) izostati iz urada.

Vsak zadržek, opravljati službo, mora naznati uslužbenec predstojniku urada ali zavoda, predstojnik pa zase ravnatelju deželnih uradov in

## § 31.

Die Angestellten haben die vorgeschriebenen Amtsstunden genau einzuhalten und, wenn es bei außerordentlichem Geschäftsandrang der Dienst erfordert, sich auch über die vorgeschriebenen Amtsstunden verwenden zu lassen.

Von der Pflicht, die Amtsstunden voll einzuhalten, kann in einzelnen Fällen nur die spezielle Erlaubnis des Amtsvorstehers für einzelne unterbrochene Tage befreien.

## § 32.

Die Amtsvorsteher sind nicht nur verpflichtet die festgesetzten Amtsstunden selbst genau einzuhalten, sondern sie haben auch bei eigener Verantwortung über die pünktliche Einhaltung derselben durch die ihnen untergeordneten Beamten zu wachen, jede Unregelmäßigkeit im Amtsbesuche zu rügen und im Falle der Fruchtlosigkeit der erteilten Rüge die Anzeige zur Einleitung des Disziplinarverfahrens wider den lässigen Beamten zu machen.

## § 33.

Außer dem Falle einer auswärtigen Dienstverrichtung, einer Krankheit oder eines anderen unvermeidlichen Hindernisses darf kein Angestellter ohne Bewilligung (Urlaub) vom Amte wegbleiben.

Die Verhinderung, den Dienst zu versehen, muß, wenn sie den Vorsteher betrifft, von diesem dem Landesamtsdirektor, von den übrigen Angestellten aber dem Vorsteher des Amtes oder der Anstalt angezeigt und die Ursache der Verhinde-

na zahtevo predstojnika ali ukaz deželnega odbora vzrok zadržka tudi dokazati.

### § 34.

Zamujanje uradnih ur in neopravičeno izostajanje iz urada se kaznuje z redovnimi ali disciplinarnimi kaznimi; ako pa bi kdo kršil to svojo dolžnost zdržema tako, da bi spravil v nevarnost službeno korist ali prišel ob uradno zaupanje, ga je kaznovati tudi z odpustom iz službe.

### § 35.

Uslužbenec, kateri izostane samovoljno iz urada, prekorači dovoljeni dopust ali se ne prijavi za sprejem podeljene službe v določenem času in svoje odsotnosti zadostno ne opraviči, izgubi, ako je odsoten več kakor tri dni, službene prejemke za to dobo. Razen tega se kaznuje disciplinarnim potom.

Ako je dotičnik neopravičeno odsoten dalj kot 14 dni ali pa je bil že prej radi neopravičene odsotnosti kaznovan, kaznuje se ga lahko celó z odpustom iz službe.

### § 36.

Ako se neopravičeno odsotni pozove, da naj službo nastopi ali se vrne v urad, odpusti se iz službe, ne da bi se proti njemu disciplinarno postopalo, ako se po preteku 30 dni od izdanega poziva temu ne odzove.

rung auf Verlangen des Vorgesetzten oder über Auftrag des Landesausschusses beschleunigt werden.

### § 34.

Versäumung der Amtsstunden und ungerechtfertigtes Wegbleiben vom Amte sind durch Ordnungs- oder Disziplinarstrafen zu ahnden und können bei anhaltender, das Interesse des Dienstes gefährdender oder das Dienstvertrauen verwickelnder Pflichtverletzung selbst mit Entlassung bestraft werden.

### § 35.

Ein Beamter, welcher sich eigenmächtig von seinem Amte fernhält oder den ihm erteilten Urlaub überschreitet oder sich zur Übernahme des ihm verliehenen Amtes zu der bestimmten Zeit nicht meldet, geht, falls er nicht einen hinreichenden Entschuldigungsgrund nachzuweisen vermag, für die Zeit der unbefugten, drei Tage überschreitenden Abwesenheit seiner Dienstbezüge verlustig. Überdies ist derselbe im Disziplinarwege zu bestrafen.

Dauert die unbefugte Abwesenheit länger als 14 Tage oder war der Angestellte wegen unbefugter Abwesenheit bereits früher mit Strafe belegt worden, so kann derselbe selbst mit Dienstentlassung bestraft werden.

### § 36.

Wird der unbefugte Abwesende dienstlich aufgefordert, sein Amt anzutreten oder zu demselben zurückzukehren, so tritt die Dienstentlassung ohne Disziplinarbehandlung nach fruchtlosem Ablaufe von dreißig Tagen seit der ergangenen Aufforderung ein.

Poziv je veljaven in povzroči, da rok preteče, ako se dotičniku osebno dostavi ali v slučaju, da njegovo bivališče ni znano, objavi trikrat v oficialnem deželnem časniku.

### § 37.

Vsak deželni uslužbenec je za škodo, katero po lastni krivdi povzroči deželi sami, zakladu ali zavodu, ki je v deželni upravi, odgovoren deželnemu zastopu in jo je dolžan povrniti.

### § 38.

Postranska opravila so prepovedana, ako niso združljiva s podeljenim mestom, posebno pa, ako le količkaj ovirajo izvrševanje službe ali ako bi po svoji naravi in kakovosti vplivala škodljivo na popolno nepristranost uradnika.

Vsi uslužbenci so dolžni deželnemu odboru naznaniti svoja postranska opravila.

### § 39.

Vsak uslužbenec je obvezan deželnemu odboru naznaniti svojo ženitev.

### § 40.

Vsakršne prošnje in pritožbe morajo deželni uslužbenci vlagati izključno službenim putem.

Diese Aufforderung ist giltig und bewirkt den Lauf der Frist, wenn sie dem Beteiligten persönlich zugestellt oder im Falle, wenn sein Aufenthalt unbekannt ist, dreimal durch die offizielle Landeszeitung verlautbart worden ist.

### § 37.

Jeder im Landesdienste Angestellte ist für den in demselben durch sein Verschulden verursachten Schaden, welcher dem Lande selbst oder einem in der Verwaltung des Landes stehenden Fonds oder einer Anstalt entstanden ist, der Landesvertretung verantwortlich und ersatzpflichtig.

### § 38.

Nebenbeschäftigungen sind verboten, wenn sie mit der bekleideten Stelle nicht vereinbar sind und insbesondere, wenn sie der Erfüllung des Dienstes auch nur teilweise Abbruch tun oder wenn sie ihrer Natur und ihrer Beschaffenheit nach die volle Unbefangenheit des Beamten im Dienste beeinträchtigen können.

Alle Angestellten sind verpflichtet, dem Landesausschusse ihre Nebenbeschäftigungen anzuzeigen.

### § 39.

Jeder Angestellte ist verpflichtet, wenn er sich verhehlicht, hievon die Anzeige an den Landesausschuß zu erstatten.

### § 40.

Allfällige Bitten und Beschwerden haben die Landesangestellten ausschließlich im Dienstwege

Ponovljen prestopok te določbe je smatrati za pregrešek v službi.

### § 41.

Predstojniki uradov in zavodov kakor tudi drugi predstojniki morajo skrbeti za to, da se delo primerno razdeli in poslovanje redno vrši. Odgovorni so za vse poslovanje urada ali zavoda.

### § 42.

Predstojniki uradov in zavodov in drugi predstojniki so dolžni občevati s svojimi podrejenimi dostojno in presoјati njihova dela vestno in pravično.

Ako nalašč opuste dolžnosti, katere jim nalogajo službena pragmatika ali druge odredbe, ali pri oddaji mnenja o sposobnostih in obnašanju podrejenega osebja navedejo bodisi v korist, bodisi v škodo uslužbenca napačne podatke ali so dokazano pristranski, kaznovati jih je disciplinarnim potom.

### § 43.

O vseh deželnih uradnikih, pisarniških oficijantih in slugah je voditi osebni stanovski izkaz po vzorcu II. v prilogi k tej službeni pragmatiki.

Prvih petero rubrik mora izpolniti dotični uslužbenec sam. Pridjati mora tudi dokazila za navedena dejstva.

einzubringen und wird eine wiederholte Übertretung dieser Bestimmung als Dienstvergehen behandelt.

#### § 41.

Die Vorstände der Ämter und Anstalten sowie die sonstigen Vorgesetzten haben für eine entsprechende Verteilung der Arbeiten und für die ordnungsmäßige Abwicklung des Geschäftsganges zu sorgen. Sie sind für die gesamte Geschäftsgebarung des Amtes oder der Anstalt verantwortlich.

#### § 42.

Die Vorstände der Ämter und Anstalten und sonstige Vorgesetzte sind verpflichtet, ihren Untergebenen anständig zu begegnen und deren Leistungen mit gewissenhafter Gerechtigkeit zu beurteilen.

Absichtliche Unterlassung der ihnen nach dieser Dienstpragmatik oder anderweitigen Anordnungen obliegenden Pflichten oder falsche Angaben sei es zum Vor- oder Nachteile der Angestellten, erwiesene Parteilichkeit bei Erstattung von Gutachten über Befähigung und Verhalten des untergeordneten Personals wird als Dienstvergehen im Disziplinarwege geahndet.

#### § 43.

Über alle im Dienste des Landes stehenden Beamten, Kanzleioffizianten und Diener sind Personalstandesaussweise nach Muster II im Anhang dieser Dienstpragmatik zu führen.

Die ersten fünf Rubriken des Ausweises sind von dem betreffenden Angestellten selbst auszufüllen und von ihm die Belege für die angeführten Tatsachen beizubringen.

Vpise primerja z dokazili uradni predstojnik in pri njem ravnatelj deželnih uradov. Ako vpisi soglašajo z dokazili, pripomni oni, ki jih primerja, na izkaz: »Našel v redu N. N.« Ako pa ne soglašajo, pozove naj dotičnika, da stvar izboljša ali razjasni; dokazila mu je vrniti.

Pri ravnatelju deželnih uradov primerja istinitost dejstev z dokazili deželni glavar.

Osebni stanovski izkazi se vodijo v dveh odpravkih. Prvi ostane pri neposrednjem predstojniku, drugi v predsedniških spisih.

---

#### IV. oddelek.

### **O službenih pravicah.**

#### § 44.

Nobenega deželnega uslužbenca se ne sme sklicevaje se na službeno razmerje ovirati v izvrševanju po državnih temeljnih zakonih zajamčenih pravic.

#### § 45.

Deželni uslužbenci imajo pravico do naslova in čina, ki sta združena z njihovo službo. Čin se določa po sledečih načelih:

1. Splošno je službeni čin uradnika označen z višino plačilnega razreda, v katerega je dotičnik uvrščen;

Der Amtsvorsteher und bei diesem der Landesamtsdirektor vergleicht die Eintragung mit den Belegen. Wenn die Übereinstimmung der Belege mit den Eintragungen festgestellt wird, setzt der Vergleichende der Tabelle bei: »Richtig befunden N. N.« Bei Abweichungen ist der Betreffende zur Verbesserung oder Aufklärung zu verhalten; die Belege sind demselben zurückzustellen.

Beim Landesamtsdirektor hat der Landeshauptmann die Vergleichung der Eintragungen mit den Belegen vorzunehmen.

Die Personalstandesausweise werden in zwei Exemplaren geführt. Das eine Exemplar erliegt beim unmittelbaren Amtsvorsteher, das zweite dagegen bei den Präsidialakten.

---

#### IV. Abschnitt.

### Von den durch den Dienst begründeten Rechten.

#### § 44.

Kein Angestellter des Landes darf unter Berufung auf sein Dienstverhältnis in der Ausübung der staatsgrundgesetzlich gewährleisteten Rechte behindert werden.

#### § 45.

Die im Landesdienste Angestellten haben auf den mit der Stelle, die sie bekleiden, verbundenen Titel Anspruch und genießen den ihnen nach folgenden Grundsätzen gebührenden Rang:

1. Im allgemeinen ist der Rang der Beamten durch die Höhe der Gehaltsklasse, in der sie eingereiht sind, bezeichnet;

2. med uslužbenci, ki so v istem plačilnem razredu, ima prednost oni, ki uživa višjo plačo, ob enaki plači pa oni, ki jo dalje uživa in če tudi v tem oziru ni razlike, pa oni, ki je stal pred nastopom sedanjega mesta v višjem službenem činu;

3. uradniku, ki prestopi iz druge javne službe v deželno službo, določi službeni čin deželni odbor ob njegovem nameščenju.

Deželni odbor ima pravico, podeliti le naslov višje službene kategorije, dočim je pravica do podeljevanja naslova in značaja višje službene kategorije pridržana deželnemu zboru.

#### § 46.

Deželni uslužbenci imajo pravico do plač, katere so sistemoma združene z njihovo službo, dokler službo opravljajo.

Plače dobivajo mesečno naprej, atkivitetne doklade pa četrletno naprej dne 31. januarja, 30. aprila, 31. julija in 31. oktobra.

V slučaju, da službeno razmerje preneha sredi meseca, oziroma med četrletnim terminom bodisi vsled smrti, odpovedi, upokojitve ali na drug način, ne more se zahtevati povračila že izplačanih prejemkov kakor tudi ne preprečiti, da bi se dodatno ne izplačali.

2. bei den in gleicher Gehaltsklasse stehenden Angestellten begründet den Vorrang der größere Gehalt, bei gleichem Gehalte die längere Dauer der Dienstzeit mit diesem Gehalte, und wenn auch diese gleich ist, der vor dem Antritte der Stelle genossene höhere Rang im Landesdienste;

3. bei Übernahme eines Beamten aus einem anderen öffentlichen Dienste in den Landesdienst wird der Rang desselben durch den Landesausschuß bestimmt.

Die Verleihung des bloßen Titels einer höheren Diensteskategorie steht dem Landesausschuße zu, während die Verleihung des Titels und Charakters einer höheren Kategorie dem Landtage vorbehalten bleibt.

#### § 46.

Die Landesbediensteten haben das Recht auf den Bezug der mit ihrem Dienste systemmäßig verbundenen Bezüge, solange sie denselben bekleiden.

Die Gehalte werden monatlich im vorhinein, die Aktivitätszulagen dagegen vierteljährig im vorhinein am 31. Jänner, 30. April, 31. Juli und 31. Oktober flüssig gemacht.

Im Falle der Dienstverband eines Beamten während des Laufes eines Monates, resp. während der vierteljährigen Termine durch Tod, Dienstesresignation, Versetzung in den Ruhestand oder in anderer Art aufgelöst wird, findet nicht bloß eine Rückvergütung der bereits ausgezahlten Bezüge nicht statt, sondern es wird auch die nachträgliche Auszahlung derselben nicht gehindert.

## § 47.

Do naturalnega stanovanja, katero je združeno s službo, ima dotičnik pravico takoj z nastopom službe, ako je prazno. Če pa stanovanje takrat ni na razpolago, določi deželni odbor, kdaj da mora stanovanje prejšnji imetnik ali njegova družina izprazniti.

Odkaz stanovanja se lahko vsak čas prekliče.

Deželni uslužbenci, kateri uživajo naturalno stanovanje, dobivajo le polovico aktivitetne doklade.

Komur pa se odkaže naturalno stanovanje iz službenih ozirrov in torej velja za službeno stanovanje, izplača se mu aktivitetna doklada v celem znesku.

Kdaj naj velja stanovanje za službeno, določi deželni odbor.

## § 48.

Pravico do napredovanja od stopnje do stopnje, t. j. do povišanja v višjo plačilno stopnjo, ki je združena s službenim mestom, more uslužbenec izgubiti le disciplinarnim potom, in sicer najdalje za tri leta.

Čas, v katerem je uslužbenec od napredovanja izključen, se za nadaljno napredovanje všteje.

## § 49.

Predujeme na plačo dovoli deželnim uslužbencem deželni odbor, vendar le takrat, kadar

## § 47.

Auf die mit einer Stelle verbundene Naturalwohnung hat der dazu Ernannte, im Falle sie unbenützt ist, zugleich mit dem Dienstantritte Anspruch. Ist die Naturalwohnung zu dieser Zeit nicht verfügbar, so bestimmt der Landesausschuß den Zeitpunkt, zu welchem die Wohnung vom früheren Inhaber oder seiner Familie geräumt werden muß.

Die Zuweisung einer Naturalwohnung kann jederzeit widerrufen werden.

Die im Genusse einer Naturalwohnung stehenden Landesbediensteten erhalten nur die halbe Aktivitätszulage.

Im Falle jedoch eine Naturalwohnung aus Dienstesrücksichten zugewiesen und somit als eine Diensteswohnung anzusehen ist, wird dem betreffenden Bediensteten die Aktivitätszulage ungeschmälert ausbezahlt.

Ob eine Wohnung als eine Diensteswohnung anzusehen ist, darüber entscheidet der Landesausschuß.

## § 48.

Das Recht auf graduelle Vorrückung, d. i. auf Erlangung der mit derselben Stelle verbundenen höheren Gehaltsstufen, kann einem Angestellten nur im Disziplinarwege und längstens für drei Jahre entzogen werden.

Die Zeit, während welcher ein Angestellter von der Vorrückung ausgeschlossen ist, wird ihm für die weitere Vorrückung in Anrechnung gebracht.

## § 49.

Den im Landesdienste Angestellten können unverzinsliche Gehaltsvorschüsse durch den Lan-

prosilci niso zabredli vsled lastne krivde v stisko.

Predujemi na plačo ne smejo presegati trimesečne plače in se morajo povrniti z utržki od plače najkasneje v dvajsetih enakih mesečnih obrokih.

Dokler ni povrnjen še prvi predujem, ni mogoče dovoliti novega.

### § 50.

Za slučaj službenih opravkov izven uradnega sedeža ima vsak deželni uslužbenec pravico do dijet in do povračila potnih stroškov.

Na dietah gre uradnikom:

I. plačilnega razreda . . . .	20 K
II. » » . . . .	18 »
III. » » . . . .	16 »
IV. » » . . . .	14 »
V. » » . . . .	12 »
VI. » » . . . .	10 »
VII. » » . . . .	8 »
VIII. » » . . . .	6 »

Pri potovanjih čez deželno mejo zaračunijo se dijete dvojno.

Uradnikom, kateri niso oddeljeni v noben plačilni razred, gredo dijete onega plačilnega razreda, v katerega bi jih bilo uvrstiti po vsakokratnih službenih prejemkih. Praktikanti dobe dijete VIII. plačilnega razreda.

Kar se tiče potnih stroškov, veljajo določbe, ki so vsakrat merodajne za državne uradnike.

desausschuß bewilligt werden, jedoch nur in solchen Fällen, wenn die um einen Vorschuß Ansuchenden ohne ihr Verschulden in Notlage geraten sind.

Die Gehaltsvorschüsse dürfen einen dreimonatlichen Gehalt nicht übersteigen und sind durch Abzüge vom Gehalte in längstens zwanzig gleichen Monatsraten einzubringen.

Solange der erhaltene Vorschuß nicht ganz abgetragen ist, darf kein neuer gegeben werden.

### § 50.

Jeder Landesbedienstete hat bei Dienstesverrichtungen außerhalb des Amtssitzes Anspruch auf Diäten und Ersatz der Reisegebühren.

An Diäten gebühren den Beamten:

der	I. Gehaltsklasse	. . . . .	20 K
»	II.	» . . . . .	18 »
»	III.	» . . . . .	16 »
»	IV.	» . . . . .	14 »
»	V.	» . . . . .	12 »
»	VI.	» . . . . .	10 »
»	VII.	» . . . . .	8 »
»	VIII.	» . . . . .	6 »

Bei Reisen außerhalb der Landesgrenze werden die Diäten doppelt verrechnet.

Beamten, welche in keine Gehaltsklasse eingereiht sind, gebühren Diäten nach der Gehaltsklasse, in welche dieselben nach dem jeweiligen Gehaltsbezüge einzureihen wären. Die Praktikanten bekommen die Diäten der VIII. Gehaltsklasse.

Im Belange der Reisegebühren gelten die für die Staatsbeamten jeweilig maßgebenden Bestimmungen.

Pisarniškim oficijantom in slugam gredo za službena potovanja dijete po 4 krone.

Glede potnih stroškov prejmejo oficijanti in sluge hodarino, kakršna je določena vsakrat za državne uslužbenice enake kategorije.

Podrobnejša določila o prejemanju dijet in potnih stroškov določi deželni odbor v posebnem navodilu (normalu).

Glede stavbinskih doklad deželnim tehnikom se je ravnati po tozadevnih predpisih za državne tehnike.

### § 51.

Vsak deželni uslužbenec ima pravico do vsakoletnega dopusta v svrhu odpočitka.

Ta dopust je podeliti, če je le mogoče v času od 1. maja do 30. septembra.

Znaša pa za uradnike

I. in II. plačilnega razreda . . . . .	6 tednov
III. in IV. plačilnega razreda . . . . .	5 »
V. in VI. plačilnega razreda . . . . .	4 tedne,
VII. plačilnega razreda in za konceptne praktikante . . . . .	3 »
VIII. plačilnega razreda in druge praktikante . . . . .	2 tedna.

Doba dopusta v svrhu odpočitka za one uradnike, ki niso uvrščeni v noben plačilni razred, se praviloma določi, oziraje se na službeno dobo, po plačilnem razredu, v katerega bi bilo dotičnika uvrstiti z ozirom na vsakokratno plačo.

Pisarniškim oficijantom, pomožnim uradnikom in tem enakim uslužbencem in slugam gre po do-

Den Kanzleioffizianten und Dienern gebührt bei Dienstreisen eine Diät von vier Kronen.

An Reisegebühr erhalten die Offizianten und Diener ein Ganggeld, wie es für Staatsbedienstete gleicher Kategorie jeweilig normiert ist.

Die näheren Bestimmungen über den Bezug von Diäten und Reisegebühren hat der Landesausschuß in einem besonderen Normale zu erlassen.

Im Belange der Bauzulagen für die Landestechniker gelten die diesfälligen Vorschriften für die Staatstechniker.

### § 51.

Jeder im Landesdienste Angestellte hat Anspruch auf einen jährlichen Erholungsurlaub.

Der Erholungsurlaub ist womöglich in der Zeit vom 1. Mai bis zum 30. September zu gewähren. Derselbe beträgt für Beamte

der I. und II. Gehaltsklasse . 6 Wochen

» III. » IV. » . 5 »

» V. » VI. » . 4 »

» VII. Gehaltsklasse (mit Einschluß der Konzeptpraktikanten) 3 Wochen;

der VIII. Gehaltsklasse und für die übrigen Praktikanten 2 Wochen.

Die Dauer des Erholungsurlaubes für die in Gehaltsklassen nicht eingereihten Angestellten ist in der Regel mit Berücksichtigung der Dienstzeit nach der Gehaltsklasse zu bestimmen, in welche der Betreffende mit Rücksicht auf seinen jeweiligen Gehaltsbezug einzureihen wäre.

Kanzleioffizianten, Hilfsbeamten und diesen gleichgestellten Bediensteten, sowie Dienern ge-

vršenem enoletnem službovanju dopust v svrho odpočitka za 14 dni.

Deželni odbor je upravičen dovoljevati deželnim uslužbencem v ozira vrednih slučajih tudi daljše dopuste v svrho odpočitka.

V dopust za svrho odpočitka se vštejejo iz drugih povodov dovoljeni dopusti razven dopustov za časa orožnih vaj, izpitov in onih iz službenih ozirov.

O dovolitvi dopustov za odpočitek ravnati se je po teh-le določilih:

Uradniki in drugi uslužbenci, ki žele dopusta za odpočitek, naj se pravočasno zglase pri svojem uradnem predstojniku. Uradni predstojniki naj pravočasno sestavijo glede sebi podrejenih uradnikov in drugih uslužbencev izkaz o dopustih za odpočitek v dotični dobi; v tem izkazu, ki ga je predložiti ravnatelju deželnih uradov, naj navedejo morda že dovršeni čas dopustov.

Ravnatelj deželnih uradov predloži pregledani izkaz deželnemu glavarju, ki dopuste končno odobri.

Več kot šest tednov trajajoče dopuste more dovoliti le deželni odbor.

Pravica do dopusta v svrho odpočitka ugasne v posameznih slučajih, v kolikor službeni oziri ne pripuščajo, da bi se dopust dovolil, o čemer odloči deželni odbor.

Za dopuste vsled drugih povodov pa je prosti posebej. Dovoljuje jih do osem dni ravnatelj deželnih uradov, o čemer vsakokrat ustno poroča

bührt nach vollstreckter einjähriger Dienstleistung ein Erholungsurlaub von 14 Tagen.

Der Landesausschuß hat das Recht, in rücksichtswürdigen Fällen den Landesbediensteten auch längere Erholungsurlaube zu bewilligen.

In den Erholungsurlaub sind die aus anderen Anlässen bewilligten Urlaube einzurechnen, ausgenommen hievon sind nur Waffenübungs-, Prüfungs- oder aus dienstlichen Rücksichten bewilligte Urlaube.

Bei Bewilligung von Erholungsurlauben ist nach folgenden Bestimmungen vorzugehen:

Die Beamten und die sonstigen Bediensteten, welche einen Erholungsurlaub wünschen, haben sich rechtzeitig bei ihrem Amtsvorstande zu melden. Die Amtsvorstände haben rechtzeitig einen Ausweis über die Erholungsurlaube der ihnen untergeordneten Beamten und sonstigen Bediensteten für die betreffende Urlaubsperiode zu verfassen, in demselben die allenfalls schon vollbrachte Urlaubszeit ersichtlich zu machen und diesen Ausweis dem Landesamtsdirektor vorzulegen.

Der Landesamtsdirektor unterbreitet den überprüften Ausweis dem Landeshauptmann zur endgültigen Genehmigung desurlaubes.

Urlaube über sechs Wochen kann nur der Landesausschuß bewilligen.

Der Anspruch auf den Erholungsurlaub erlischt in einzelnen Fällen insoweit, als die Gewährung einesurlaubes aus Dienstesrücksichten als unzulässig erscheint, worüber der Landesausschuß zu entscheiden hat.

Urlaube aus anderen Anlässen sind besonders zu erwirken und können solche bis zur Dauer von acht Tagen vom Landesamtsdirektor unter

deželnemu glavariju, dopuste do šest tednov deželni glavar, daljše, a ne dalj kot tri mesece trajajoče dopuste pa dovoljuje deželni odbor. O daljših dopustih odločuje deželni zbor.

Ako vsebujejo posamna službena navodila glede dopustov posebne določbe, veljajo iste.

### § 52.

Onim, ki so imenovani na kakšno mesto v deželni službi provizorično, gredo s tem mestom združeni prejemki in pravice za časa provizorija. Vendar se lahko odpuste iz službe vsak čas, ako niso sicer definitivno v deželni službi. Tudi nimajo nobene pravice niti do odpravnine ali pokojnine zase, niti do pokojnine ali drugačnih preskrbnin za svoje vdove in sirote.

### § 53.

Vsi definitivni deželni uslužbenci in njihove vdove in sirote imajo pravico do pokojnine, oziroma preskrbnin v smislu ravno veljavnega pokojninskega pravilnika.

jedesmaliger mündlicher Mitteilung an den Landeshauptmann, Urlaube bis zu sechs Wochen vom Landeshauptmanne, längere Urlaube, jedoch nicht über drei Monate, vom Landesausschusse bewilligt werden. Über weitere Urlaubsverlängerung steht die Entscheidung dem Landtage zu.

Sind rücksichtlich der Urlaube in einzelnen Dienstinstruktionen besondere Bestimmungen enthalten, so haben diese in Anwendung zu kommen.

### § 52.

Den provisorisch zu einer Stelle im Landesdienste Ernannten kommen die mit dieser Stelle verbundenen Bezüge und Ansprüche auf die Dauer des Provisoriums zu. Sie können jedoch von der Stelle jederzeit enthoben werden, wenn sie nicht anderweitig definitive Landesbedienstete sind. Sie haben keinen Anspruch auf eine Abfertigung oder einen Ruhegehalt für sich und keinen Anspruch auf eine Pension oder sonstigen Versorgungsgenuß für ihre Witwen und Waisen.

### § 53.

Sämtliche im Landesdienste definitiv Angestellten, sowie deren Witwen und Waisen haben einen rechtlichen Anspruch auf Ruhe-, beziehungsweise Versorgungsgenüsse nach Maßgabe des jeweilig geltenden Pensionsnormales.

---

## V. oddelek.

**Disciplinarni predpisi.**

## § 54.

Uradnike, oficijante in sluge, kateri kršijo svoje dolžnosti, zadenejo redovne in disciplinarne kazni, bodisi, da je smatrati kršitev dolžnosti le za nerednost ali pa vsled načina in stopnje, ponavljanja ali otežilnih okoliščin za službeni pregrešek.

## § 55.

Redovni kazni sta: a) opomin; b) graja.

## § 56.

Vsak predstojnik urada, oziroma sploh vsak predstojnik ima pravico in dolžnost opominjati in grajati podrejeno mu osebje, kakor hitro zapazi pomanjkanje potrebne marljivosti ali sploh nerednost v službi, ako ni po določilih te službene pragmatike uvesti takoj disciplinarnega postopanja.

Opomini so ustni. Proti njim ni pritožbe.

Če se dotičnik ne zmeni za opomin, dolžan mu je predstojnik, kazaje na posledice ponovitve, izreči grajo, ako ni na mestu takoj višja kazen.

Graja je pismena. Preden pa se izreče, dá naj se prizadetemu uslužbencu prilika, da se opraviči.

## V. Abschnitt.

### Disziplinarvorschrift.

#### § 54.

Beamte, Offizianten und Diener, welche ihre Pflichten verletzt, werden mit Ordnungs- und Disziplinarstrafen belegt, je nachdem sich die Pflichtverletzung als eine bloße Ordnungswidrigkeit oder mit Rücksicht auf die Art und den Grad derselben, auf die allfällige Wiederholung oder die erschwerenden Umstände als ein Dienstvergehen darstellt.

#### § 55.

Ordnungsstrafen sind: a) die Mahnung; b) der Tadel.

#### § 56.

Zu Mahnungen und Tadel ist jeder Amtsvorsteher und überhaupt jeder Vorgesetzte gegen die ihm untergeordneten Beamten, Offizianten und Diener berechtigt und verpflichtet, sobald er Mangel an gehörigem Fleiße oder überhaupt Unregelmäßigkeiten im Dienste bemerkt, insoferne nicht nach den Bestimmungen dieser Dienstpragmatik sofort das Disziplinarverfahren einzuleiten ist.

Die Mahnung erfolgt mündlich und ist gegen die Erteilung derselben keine Beschwerde zulässig.

Blieb die Mahnung unbeachtet, so ist der Vorgesetzte, wenn nicht sofort eine schwerere Strafe einzutreten hat, verbunden, die Pflichtverletzung mit Hinweisung auf die Folgen der Wiederholung zu tadeln.

Der Tadel erfolgt schriftlich. Es muß aber vor Verhängung desselben dem Betroffenen Gelegenheit zur Rechtfertigung geboten werden.

Proti graji je tekom treh dni po dostavitvi dopusten vzklic na prvega višjega predstojnika in končno na deželnega glavarja.

Po pravokrepnosti je vpisati grajo v osebni stanovski izkaz.

### § 57.

Ako grajanega ne zadene tekom enega leta nobena nova graja ali disciplinarna kazen, izbriše se na posebno prošnjo graja iz stanovskega izkaza.

### § 58.

Disciplinarne kazni so:

a) ukor;  
b) odlog napredovanja do višje plače v istem plačilnem razredu, a ne dalj kot za dobo treh let;

c) začasna ali stalna upokojitev z normalno ali skrčeno pokojnino;

d) odpust iz službe, s katerim je združena izguba naslova, plače in pravice do pokojnine in preskrbnine.

Vendar pa se sme z ozirom na nedolžno rod-bino le-ti dovoliti milostna podpora, ki se določi v razsodbi in ki ne sme presegati dveh tretjin normalne pokojnine odpuščenega uslužbenca.

V tem slučaju določi deželni odbor, v čigave roke se izplača pokojnina.

Gegen Erteilung des Tadels ist binnen drei Tagen nach Zustellung desselben die Berufung an den zunächst höheren Vorgesetzten und zuletzt an den Landeshauptmann zulässig.

Nach Rechtskraft des Tadels ist derselbe in den Personalstandesausweis des Betreffenden einzutragen.

### § 57.

Wenn dem Getadelten nach Verlauf eines Jahres kein neuerlicher Tadel und keine Disziplinarstrafe erteilt wird, so ist der eingetragene Tadel über spezielles Ansuchen aus dem Personalstandesausweise zu löschen.

### § 58.

Disziplinarstrafen sind:

- a) der Verweis;
- b) der Aufschub der Vorrückung in den höheren Gehalt derselben Gehaltsklasse, welcher jedoch die Dauer von drei Jahren nicht übersteigen darf;
- c) die Versetzung in den zeitlichen oder bleibenden Ruhestand mit oder ohne Verminderung der normalmäßigen Ruhestandsgenüsse;
- d) die Dienstentlassung, welche den Verlust des Titels, des Gehaltes, des Anspruches auf Ruhe- und Versorgungsgenüsse nach sich zieht.

Es kann jedoch mit Rücksicht auf die unschuldige Familie dieser selbst eine Gnadengabe gewährt werden, welche in dem Erkenntnisse zu bestimmen ist, die aber zwei Drittel des normalmäßigen Ruhegenusses nicht übersteigen darf.

In diesem Falle hat der Landesausschuß zu bestimmen, zu wessen Händen der Ruhegenuß auszuzahlen ist.

## § 59.

Za odmero ene ali druge disciplinarne kazni je plošno merodajna velikost krivde, težkost službenega pregreška, ponavljanje in nastala škoda.

Zanemarjanje uradnih dolžnosti, kakor zdržno pomanjkanje marljivosti, ponovno neopravičeno izostajanje iz urada, ponovno zadržanje uradnih opravil, dalje nespodobno obnašanje napram predstojnikom, neupoštevanje njihovih naročil, kršenje uradne tajnosti in nespodobno in nenravno vedenje v uradu in zunaj urada je kaznovati z disciplinarnimi kaznimi in posebno z odpustom iz službe šele takrat, ako so ostale redovne kazni brez uspeha.

## § 60.

Ne da bi bilo treba uvesti disciplinarno postopanje, je od dneva pravomočnosti razsodbe naprej smatrati za odpuščene one deželne uslužbence, ki so bili obsojeni radi zločina iz dobičkarije; smejo se pa za take smatrati tudi tisti deželni uslužbenci, ki so bili obsojeni radi kaknega drugega zločina ali radi pregreška ali prestopka iz dobičkarije ali proti javni nramnosti, dalje oni, ki so prišli v konkurz in od obtožbe radi pregreška krive (§ 486. kaz. zak.) niso bili oproščeni, in oni, ki so prišli vsled zapravljanja pod skrbstvo.

## § 59.

Welche von diesen Disziplinarstrafen anzuwenden sei, ist im allgemeinen nach der Größe des Verschuldens, der Schwere des Dienstvergehens, der Wiederholung der Pflichtverletzungen und dem entstandenen Nachtheile zu beurtheilen.

Vernachlässigung der Amtspflichten, wie fortgesetzter Mangel an Fleiß, wiederholt ungerechtfertigtes Ausbleiben vom Amte, wiederholte Verzögerung der Amtsobliegenheiten, weiters achtungswidriges Benehmen gegen die Vorgesetzten, Nichtbeachtung der Aufträge derselben, Verletzung des Amtsgeheimnisses und unanständiges und unsittliches Betragen in und außer dem Amte sind mit Disziplinarstrafen und insbesondere mit Dienstesentlassung erst dann zu ahnden, wenn die Verhängung von Ordnungsstrafen sich als fruchtlos herausstellte.

## § 60.

Ohne Einleitung der Disziplinarverhandlung müssen alle jene Landesbedienstete, welche wegen eines Verbrechens aus Gewinnsucht schuldig erkannt worden sind, vom Tage der Rechtskraft des gerichtlichen Erkenntnisses als Entlassen behandelt werden; als solche können auch jene Landesbedienstete behandelt werden, welche wegen eines anderen Verbrechens oder wegen eines Vergehens oder Übertretung aus Gewinnsucht oder gegen die öffentliche Sittlichkeit schuldig erkannt worden sind, dann jene, welche in Konkurs verfielen und von der Anklage wegen Kridavergehens (§ 486 St. G.) nicht freigesprochen wurden, oder welche wegen Verschwendung unter Kuratel gestellt wurden.

## § 61.

Ako obsodi kazensko sodišče deželnega uslužbenca radi kakšnega drugega dejanja, kakor so navedena spredaj, ali ga sploh od obtožbe oprosti, odrediti je proti njemu disciplinarno preiskavo le takrat, kadar se iz kakovosti kaznjivega dejanja ali iz otvoritve konkurza z ozirom na dejstva, ki jih je dognala kazenska preiskava, izprevidi, da je v smislu določb službene pragmatike potrebno.

Dokler traja kazenska preiskava proti deželnemu uslužbencu, ne sme se proti njemu disciplinarno postopati.

## § 62.

Potom disciplinarnega postopanja se deželni uslužbenec lahko odpusti:

a) če izgubi vsled nepoštenih dejanj spoštovanje in zaupanje;

b) če stori službeni pregrešek, za katerega je določena kazen odpusta, ali

c) če je zanemarjal ali kršil ponovno službene dolžnosti navzlic temu, da je bil kaznovan že z mišljimi disciplinarnimi kaznimi, ali če je prvič kršil službene dolžnosti nalašč tako, da je to imelo posebno škodljive posledice za deželo.

## § 61.

Wurde ein Landesbediensteter vom Strafgerichte wegen einer anderen als der im vorhergehenden Paragraphen bezeichneten Handlungen verurteilt oder von der ihm zur Last gelegten strafbaren Handlung freigesprochen, so kann eine Disziplinaruntersuchung gegen ihn nur dann verfügt werden, wenn sich aus der Beschaffenheit der strafbaren Handlung, sowie aus der Eröffnung des Konkursverfahrens auf Grund der bei der strafgerichtlichen Untersuchung bekannt gewordenen Tatsachen Veranlassung hiezu nach den Bestimmungen dieser Dienstpragmatik ergibt.

Solange die Untersuchung bei dem Strafgerichte anhängig ist, darf gegen den betreffenden Bediensteten das Disziplinarverfahren nicht stattfinden.

## § 62.

Im Wege des Disziplinarverfahrens kann die Entlassung eintreten, wenn ein Angestellter

a) durch unehrenhafte Handlungen die Achtung und Vertrauenswürdigkeit verloren oder

b) ein mit der Entlassung bedrohtes Dienstvergehen begangen hat oder

c) Vernachlässigungen oder Verletzungen von Dienstpflichten ungeachtet vorausgegangener ge-  
linderer Disziplinarstrafen wiederholt sich zu-  
schulden kommen ließ oder wenn die erste ab-  
sichtliche Verletzung der Dienstpflicht besonders  
nachteilige Folgen für das Land hatte.

## § 63.

Disciplinarna kazen se more naložiti le na podlagi disciplinarnega postopanja, katero izvrši deželni odbor.

Če deželni odbor sklene uvedbo disciplinarne preiskave, je sklep, ki ima vse obdolžitvene točke določno označiti, dotičnemu deželnemu uslužbencu naznaniti.

## § 64.

Postopanje se prične z disciplinarno preiskavo.

Namen disciplinarne preiskave je, poizvedeti in dognati dejstvo prekršene dolžnosti in krivdo, oziroma nedolžnost uslužbenca tako, da se na tej podlagi lahko z gotovostjo razsodi.

Preiskava naj se vrši svojemu namenu primerno in kolikor mogoče hitro, ne da bi bilo postopanje vezano na posebno obliko.

Vodi jo deželni odbor ali od njega za to pooblaščen komisar vpričo zapisnikarja.

## § 65.

Obdolženca je o vsem, kar se mu očita, o vseh ovadbah in dokazih popolnoma in natančno obvestiti in zaslišati. Mora se mu dovoliti, da se proti temu zagovarja, vsled česar se morajo tudi

## § 63.

Eine Disziplinarstrafe kann nur auf Grund eines vom Landesausschusse durchgeführten Disziplinarverfahrens verhängt werden.

Beschließt der Landesausschuß die Einleitung der Disziplinaruntersuchung, so ist der Beschluß, welcher die Anschuldigungspunkte bestimmt bezeichnen muß, dem betreffenden Landesbediensteten zuzustellen.

## § 64.

Das Disziplinarverfahren soll durch eine Disziplinaruntersuchung eingeleitet werden.

Der Zweck der Disziplinaruntersuchung ist, den Tatbestand der Pflichtwidrigkeit und die Schuld des Bediensteten, beziehungsweise dessen Unschuld dergestalt zu ermitteln und festzustellen, daß darüber ein sicheres und gerechtes Erkenntnis geschöpft werden kann.

Die Untersuchung hat in der zu dem angegebenen Zwecke geeigneten Art und Weise und mit möglicher Beschleunigung zu geschehen, ohne daß das Verfahren durch spezielle Vorschriften in bestimmte Formen eingeengt wäre.

Dieselbe wird von dem Landesausschusse oder von einem von diesem bestimmten Kommissär unter Zuziehung eines Protokollführers gepflogen.

## § 65.

Der Beschuldigte ist von allen Anzeigen und Beweisen vollständig und genau in Kenntnis zu setzen und darüber zu vernehmen. Es muß ihm gestattet werden, sich dagegen zu verteidigen, wozu auch seinerseits verlangte Vernehmungen

izvršiti vsa zaslivanja in poizvedbe, ki jih zahteva, ako niso očitno brez pomena in odveč.

Ako pa se obdolženec noče opravičiti, je tudi brez tega proti njemu postopati.

## § 66.

Spise o zaključenih poizvedbah je predložiti deželnemu glavarju.

Če so prišle tekom poizvedb nove obdolžitve na dan ali če deželni glavar meni, da po uspehu poizvedb ni vzroka za nadaljevanje disciplinarnega postopanja, povzroči o tem sklep deželnega odbora.

Ako je po tem sklepu disciplinarno preiskavo raztegniti na nove obdolžitve, so te obdolžencu natančno označiti.

Sklep o ustavitvi disciplinarnega postopanja je obdolžencu pismeno maznati.

Če meni deželni glavar, da je po uspehu poizvedb dovolj vzroka za nadaljevanje disciplinarnega postopanja, odredi tekom 14 dni po zaključenih poizvedbah ustno razpravo pred deželnim odborom in določi, če sam ne prevzame referata, enega deželnega odbornika za referenta.

Razprava se vrši v seji deželnega odbora in se prične z obrazložitvijo dejanskega stanja po referentu.

und Erhebungen gepflogen werden müssen, soweit dieselben nicht offenbar unerheblich und überflüssig sind.

Verweigert der Beschuldigte die Rechtfertigung, so ist auch ohne dieselbe gegen ihn vorzugehen.

### § 66.

Die Akten über die geschlossenen Erhebungen werden dem Landeshauptmann vorgelegt.

Sind im Zuge der Erhebungen neue Anschuldigungspunkte hervorgekommen oder erachtet der Landeshauptmann, daß nach den Ergebnissen der Erhebungen kein Grund zur Fortsetzung des Disziplinarverfahrens vorliege, so hat er hierüber den Beschluß des Landesausschusses einzuholen.

Soll sich nach diesem Beschlusse die Disziplinaruntersuchung auf neue Anschuldigungspunkte erstrecken, so sind diese dem Beschuldigten bestimmt zu bezeichnen.

Der Beschluß über die Einstellung des Disziplinarverfahrens ist dem Beschuldigten schriftlich bekanntzugeben.

Erachtet der Landeshauptmann, daß nach dem Resultate der Erhebungen Grund zur Fortsetzung des Disziplinarverfahrens vorhanden sei, so ordnet er innerhalb 14 Tagen nach Abschluß der Erhebungen eine mündliche Verhandlung vor dem Landesausschusse an und bestimmt, wenn er das Referat nicht selbst übernimmt, einen Landesausschußbeisitzer zum Referenten.

Die Verhandlung findet in einer Sitzung des Landesausschusses statt und beginnt mit einer Darstellung des Sachverhaltes durch den Referenten.

Potem se zaslišijo obdolženec in morebiti povabljeni pričevalci ter se prečitajo potrebni zapisniki in drugi spisi.

Potem, ko je referent stavil svoj nasvet, se zasliši obdolženec ali njegov zagovornik.

Obdolženec je opravičen izbrati si zagovornika izmed svojih uradnih tovarišev ali pa iz imenika zagovornikov.

O ustni razpravi je napraviti zapisnik, ki ima obsegati imena navzočih in bistvene točke razprave.

Sodbo izreče deželni odbor v tajnem posvetovanju.

### § 67.

Razsodba mora obdolženca določene prekršitve dolžnosti, ki se mu je očitala, oprostiti ali spoznati za krivega.

V razsodbi je navesti izrek o disciplinarni ali redovni kazni, razloge in uporabljena določila službene pragmatike ali drugih predpisov.

Razsodbo razglasi obtožencu deželni glavar.

Sestavi se tudi pismeno in dopošlje obtožencu.

### § 68.

Proti disciplinarni razsodbi deželnega odbora je dovoljen vzklic na deželni zbor le, ako se glasi

Darauf werden der Beschuldigte und die etwa vorgeladenen Zeugen vernommen und die nötigen Vernehmungsprotokolle und sonstigen Akten vorgelesen.

Nach Stellung des Antrages durch den Referenten wird der Beschuldigte oder sein Verteidiger gehört.

Der Beschuldigte hat das Recht, sich einen Verteidiger aus den Reihen seiner Amtsgenossen oder aus der Verteidigerliste zu wählen.

Über die mündliche Verhandlung ist ein Protokoll aufzunehmen, welches die Namen der Anwesenden und die wesentlichen Momente der Verhandlung enthalten muß.

Die Schöpfung des Erkenntnisses erfolgt durch den Landesausschuß in geheimer Beratung.

### § 67.

Durch das Erkenntnis muß der Beschuldigte entweder von der ihm zur Last gelegten bestimmten Pflichtverletzung freigesprochen oder derselben für schuldig erklärt werden.

Das Erkenntnis hat den Ausspruch über die Disziplinar- oder Ordnungsstrafe und die Entscheidungsgründe unter Bezugnahme auf die angewendeten Bestimmungen dieser Dienstpragmatik oder andere besondere Vorschriften zu enthalten.

Die Verkündung des Erkenntnisses nimmt der Landeshauptmann vor.

Das Erkenntnis ist auch schriftlich abzufassen und dem Beklagten zuzustellen.

### § 68.

Gegen ein Disziplinarerkenntnis des Landesausschusses ist die Berufung an den Landtag nur

na začasno ali stalno vpokojitev z normalno ali skrčeno pokojnino ali na odpust iz službe.

Pravico do vzklica ima obsojeni uslužbenec, če pa je ta umrl in ima obsodba posledice za vdovo ali sirote, tudi vdova in zakoniti zastopnik sirot.

### § 69.

Vsako disciplinarno kazen je vpisati v osebni stanovski izkaz uslužbenca. Izbriše se po preteku treh let na prošnjo dotičnega uradnika, ako se je ta čas brezmadežno obnašal.

### § 70.

Deželni odbor sme vsakega uslužbenca, proti kateremu se je otvorila disciplinarna ali kazenska preiskava, začasno odstaviti od službe. Njegove prejemke do konca preiskave pa more skrčiti le do polovice.

(Dokler traja suspenzija, dotični uslužbenec ne more napredovati na višjo plačilno stopnjo ali službeno mesto.

Če se odstavljenec oprusti ali se disciplinarna razsodba glasi le na redovno kazen ali disciplinarno kazen ukora, izplačati je pridržani del njegove plače.

in dem Falle zulässig, wenn dasselbe auf die Versetzung in den zeitlichen oder bleibenden Ruhestand mit oder ohne Verminderung der normalmäßigen Ruhestandsgebühren oder auf Dienstesentlassung des Betreffenden lautet.

Das Berufungsrecht steht dem verurteilten Bediensteten und, wenn derselbe mittlerweile verstorben und das Erkenntnis für die Witwe oder die Waisen von Folgewirkung ist, der Witwe, sowie den gesetzlichen Vertretern der Waisen zu.

#### § 69.

Jede rechtskräftig gewordene Disziplinarstrafe ist in den Personalstandesausweis des Bediensteten einzutragen. Dieselbe ist zu löschen nach drei Jahren tadelloser Aufführung des Betreffenden, wenn er darum angesucht hat.

#### § 70.

Der Landesausschuß kann sowohl während der Disziplinaruntersuchung als auch während der strafgerichtlichen Untersuchung den Betreffenden vom Amte suspendieren. Die Reduzierung seiner Bezüge darf jedoch bis zur Beendigung der Untersuchung nur bis zur Hälfte derselben geschehen.

Während der Suspendierung kann der Betreffende in keine höhere Gehaltsstufe oder Dienstestelle vorrücken.

Wird der Betreffende freigesprochen oder lautet das Disziplinarerkenntnis bloß auf eine Ordnungsstrafe oder auf die Disziplinarstrafe des Verweises, so ist ihm der zurückbehaltene Teil seiner Bezüge ganz auszubezahlen.

---

## VI. oddelek.

**O prenehanju službenega razmerja.**

## § 71.

Službeno razmerje deželnega uslužbenca preneha, razen če umrje, tudi ako se službi odpove, začasno ali stalno upokoji ali iz službe odpusti.

## § 72.

Odpoved postane veljavna šele, ko jo deželni odbor sprejme. Do takrat pa mora vsak svojo službo opravljati.

## § 73.

Ako onega, ki se je službi odpovedal, dolže dejanja, vsled katerega bi ga deželni odbor lahko iz službe odpustil, njegove odpovedi tako dolgo ni sprejeti, da je jasno, da ga taka posledica ne zadene. Dotične poizvedbe pa ima deželni odbor kar najhitreje dognati.

## § 74.

Kdor se službi odpove in deželni odbor njegovo odpoved sprejme, izgubi svojo plačo in pravico do pokojnine in preskrbnine zase, za svojo ženo in otroke.

Sme li obdržati naslov, odloči deželni odbor.

## VI. Abschnitt.

### Von der Aufhebung des Dienstverbandes.

#### § 71.

Der Dienstverband eines der im Landesdienste Angestellten wird außer dem Falle des Todes durch die Dienstentsagung, die Versetzung in den zeitlichen oder bleibenden Ruhestand und die Dienstentlassung aufgehoben.

#### § 72.

Die Dienstentsagung eines Bediensteten bedarf der Annahme durch den Landesausschuß und hat jener, bis letztere erfolgte, seinen Dienstverpflichtungen nachzukommen.

#### § 73.

Ist der Entsagende einer Handlung beschuldigt, welche seine Dienstentlassung nach sich ziehen könnte, so darf die Entsagung solange nicht angenommen werden, bis nicht gewiß ist, daß diese Folge ihn nicht treffe. Die diesbezüglichen Erhebungen hat aber der Landesausschuß unverzüglich durchzuführen.

#### § 74.

Durch die angenommene Entsagung wird der Entsagende seiner Bezüge, sowie für sich, für seine Gattin und Kinder der Pensions- und Versorgungsansprüche verlustig.

Ob der Betreffende in diesem Falle den Titel behalten kann, entscheidet der Landesausschuß.

## § 75.

Iz razlogov, iz katerih v smislu pokojninskih predpisov deželni uslužbenec lahko prosi, da se začasno ali stalno upokoji, more ga deželni odbor upokojiti tudi uradoma.

Uradnike pa, katerih imenovanje si je pridržal deželni zbor, uradoma more le ta upokojiti.

Tudi se more uslužbenec iz razloga, češ, da ni več zanj potrebe, upokojiti le na podlagi sklepa deželnega zbora.

Glede prisoje pokojnin in preskrbnin je mero dajen za deželne uslužbence veljavni pokojninski pravilnik.

## § 76.

O tem, je li kakšen deželni uslužbenec vsled telesne ali duševne onemoglosti trajno nesposoben opravljati svojo službo, odloča na podlagi zvedeniškega mnenja izključno deželni odbor in v slučajih drugega odstavka § 75. deželni zbor.

## § 77.

Uslužbenca, ki bi moral prositi za upokojitev, a tega ne stori, naj k temu pozove deželni odbor.

Tekom 14 dni po dostavitvi poziva more dotičnik vložiti svoje ugovore, o katerih odločuje deželni odbor, če se ne gre za po deželnem zboru

## § 75.

Aus denselben Gründen, aus welchen ein Angestellter die Versetzung in den zeitlichen oder bleibenden Ruhestand nach Maßgabe der Pensionsvorschrift ansprechen darf, kann der Landesausschuß die Pensionierung von Amtes wegen eintreten lassen.

Die amtswegige Pensionierung jener Beamten jedoch, deren Ernennung sich der Landtag vorbehalten hat, kann nur durch diesen ausgesprochen werden.

Auch kann die Versetzung eines Bediensteten in den Ruhestand wegen Entbehrlichkeit nur auf Grund eines Landtagsbeschlusses stattfinden.

Für Zuerkennung von Ruhe- und Versorgungsgenüssen ist das jeweilig für Landesbedienstete geltende Pensionsnormale maßgebend.

## § 76.

Über die Frage, ob ein Landesbediensteter wegen körperlicher oder geistiger Gebrechen zur Erfüllung seiner Dienstpflichten unfähig ist, entscheidet auf Grund fachmännischer Gutachten endgiltig und mit Ausschließung jedes weiteren Verfahrens der Landesausschuß und in den Fällen des zweiten Absatzes des § 75 der Landtag.

## § 77.

Sucht vorkommendenfalls der Bedienstete seine Versetzung in den bleibenden Ruhestand nicht nach, so ist derselbe von dem Landesausschuße hiezu schriftlich aufzufordern.

Innerhalb 14 Tagen nach Zustellung dieser Aufforderung kann der Betreffende seine Einwendungen einbringen, über welche der Landesaus-

imenovanega uradnika, v katerem slučaju je odločitev pridržana deželnemu zboru.

Ako pa ne vloži nobenega ugovora, postopati je proti njemu tako, kakor da bi bil prosil sam za upokojitev.

#### § 78.

Začasna ali stalna upokojitev se lahko izvrši kot disciplinarna kazen na podlagi pravomočne disciplinarne razsodbe. (§§ 58., 59., 68.)

#### § 79.

Odpust iz službe se izvrši na podlagi pravomočne disciplinarne razsodbe, v slučajih § 60. pa tudi lahko brez nje.

---

### VII. oddelek.

#### **Končna določila.**

#### § 80.

Vsak deželni uslužbenec mora pripoznati, da so določila te službene pragmatike zanj obvezna, in se naprej podvreči vsem sklepom deželnega zbora, s katerimi bi se dopolnila ali predrugačila.

Pri onih pa, ki vstopijo nanovo v deželno službo, se to zgodi s tem, da sprejmejo namestilni dekret in podpišejo prisežno formulo (§ 19).

---

schuß entscheidet, wenn es sich nicht um einen vom Landtage ernannten Beamten handelt, in welchem Falle die Entscheidung dem Landtage vorbehalten ist.

Werden keine Einwendungen erhoben, so wird so vorgegangen, als wenn der Betreffende seine Versetzung in den Ruhestand selbst nachgesucht hätte.

#### § 78.

Die Versetzung in den zeitlichen oder bleibenden Ruhestand kann auch als Disziplinarstrafe infolge eines rechtskräftigen Disziplinarerkenntnisses eintreten (§§ 58, 59 und 68).

#### § 79.

Die Entlassung tritt infolge eines rechtskräftigen Disziplinarerkenntnisses ein, kann in den Fällen des § 60 aber auch ohne ein solches Erkenntnis eintreten.

### VII. Abschnitt.

#### Schlußbestimmungen.

#### § 80.

Jeder im Landesdienste Angestellte hat die gegenwärtige Dienstpragmatik als für ihn verbindliche Normen anzuerkennen und sich im vorhinein der durch die Landtagsbeschlüsse in der Folge allenfalls zu treffenden Ergänzungen oder Abänderungen derselben zu unterwerfen.

Dies geschieht von Seite der in dem Landesdienste erst Anzustellenden durch Annahme des Anstellungdekretes und durch die Unterfertigung der Eidesformel (§ 19).

## Dodatek I.

# Zapisnik

spisan pri deželnem odboru kranjskem o prisegi  
 gospoda . . . . .

. . . . .

V Ljubljani, dne . . . . . 19 . .

### Prisega.

Ker ste bili z dekretom z dne . . . . .  
 . . . . . imenovani . . . . .

boste prisegli pri Bogu Vsemogočnem vdanost  
 in pokorščino Njega Apostolskemu Veličanstvu  
 avstrijskemu cesarju, spoštovanje postav in  
 vestno izpolnjevanje svojih dolžnosti, dalje boste  
 prisegli, da boste ustavnemu deželnemu zastopu  
 vojvodine Kranjske in deželnemu odboru vsekdar  
 zvesto in v vseh službenih zadevah pokorno slu-  
 žili ter si prizadevali, Vam v skrb izročena dela z  
 vso marljivostjo in voljnostjo in z natančnim iz-  
 polnjevanjem službenega navodila izvrševati.

Tudi boste prisegli, da boste v vseh Vam na  
 znanje došlih službenih zadevah uradno tajnost  
 strogo varovali, da se boste proti svojim višjim z  
 dostojnim spoštovanjem obnašali in se pokorili  
 njihovim službenim odredbam ter da boste tudi  
 izven urada vse opustili, kar bi utegnilo zmanjšati  
 zaupanje v Vaše uradovanje, sploh da boste vse

## Anhang I.

# Protokoll

aufgenommen beim krainischen Landesausschusse  
gelegentlich der Beerdigung des Herrn . . . . .

Laibach, am . . . . . 19 ..

### Eid.

Nachdem Sie mit Dekret vom . . . . .  
. . . . . zum . . . . .  
ernannt worden sind, so werden Sie zu Gott dem  
Allmächtigen schwören, Seiner Apostolischen  
Majestät dem Kaiser von Oesterreich treu und ge-  
horsam zu sein, die Gesetze zu achten und die  
Amtspflichten gewissenhaft zu erfüllen; ferner  
werden Sie schwören, daß Sie der verfassungs-  
mäßigen Landesvertretung des Herzogtums Krain  
und dem Landesausschusse jederzeit getreu und  
in allem, was des Dienstes ist, gehorsam dienen  
und sich angelegen sein lassen wollen, die Ihnen  
zur Besorgung übertragenen Geschäfte mit allem  
Fleiß und aller Willfährigkeit und mit genauer  
Beobachtung der Ihnen bekanntgegebenen Amts-  
instruktion zu vollziehen.

Auch werden Sie weiters schwören, über die  
Ihnen zur Kenntnis gelangenden Amtssachen das  
Amtsgeheimnis streng zu wahren, sich gegen  
Ihre Vorgesetzten mit gebührender Achtung zu  
betragen, deren dienstlichen Verfügungen Gehor-  
sam zu leisten, auch außer dem Amte alles zu  
unterlassen, was das Vertrauen in Ihre Amtierung  
zu vermindern geeignet wäre, und überhaupt das

storili, kar je priden, pošten in za blagor dežele vnet uradnik storiti dolžan.

Naposled boste tudi prisegli, da hočete deželni ustavi zvest biti, v svojem službenem stanju prid in blagor dežele po svojih močeh pospeševati, nevarnost in škodo odvracati in v vseh rečeh svoji službi kot . . . . . po dolžnosti se posvečevati.

»Kar se mi je sedaj razlagalo in storiti naročilo, vse to hočem vestno spolnovati, kakor gotovo mi Bog pomagaj.«

. . . . .  
s pristavkom, da pripoznam službeno pragmatiko za deželne uslužbence kot zame obvezno in da se podvržem vsem sklepom deželnega zbora, s katerimi bi se dopolnila ali predrugačila.

---

zu tun, was einem fleißigen, redlichen und für das Wohl des Landes erfüllten Beamten ziemt.

Sie werden endlich schwören, an der Landesverfassung treu zu halten, des Landes Nutzen und Wohl in Ihrer amtlichen Stellung nach Kräften zu fördern, Gefahr und Schaden abzuwenden und in allem und jedem Ihren neuen Amte als . . . .

. . . . . pflichtgetreu obzuliegen.

»Was mir jetzt vorgehalten und ich zu tun angewiesen wurde, dem allem will ich getreulich nachkommen — so wahr mir Gott helfe.«

. . . . .  
mit dem Beisatze, daß ich die Dienstpragmatik für die Landesbediensteten als eine für mich verbindliche Norm anerkenne und mich den durch Landtagsbeschlüsse in der Folge allenfalls zu treffenden Ergänzungen und Abänderungen unterwerfe.

---

## Dodatek II.

# Osebni stanovski izkaz

za .....

izpolnjen dne .....

Rojstni kraj, rojstno leto, mesec, dan		
Stan (samec, oženjen, vdovec), število otrok		
Znanje jezikov (v govoru, pisavi)		
Dovršene študije		
Kdaj je vstopil v deželno službo?		
Kje je služboval pred vstopom v deželno službo — koliko časa?		
Kdaj je napravil praktični izpit in kakega?		
Dosedanje službovanje	Službeni značaj z navedbo dat dekretov, storjene obljube, storjene prisege in opomina na prisego	
	Plača (plačilni razred, plačilna stopnja)	
	Postranski dohodki (naturalno stanovanje, stanarina)	
	Doba vsega službovanja po letih, mesecih in dnevih, in sicer ves vstevni službeni čas v državni, deželni službi itd.	
Sorodstvo in svaštvo z drugimi deželnimi uslužbenci		
Uradni pohvalni dekreti		
Disciplinarne kazni		

## Anhang II. Personalstandesausweis

für .....  
ausgefüllt am .....

Geburtsort, Geburtsjahr, Monat, Tag		
Stand (ledig, verheiratet, Witwer), Anzahl der Kinder		
Kenntnis der Sprachen (sprechen, schreiben)		
Zurückgelegte Studien		
Datum des Eintrittes in Landesdienste		
Dienste vor dem Eintritte in Landesdienste		
Datum der Ablegung der praktischen Prüfung		
Bisherige Dienstleistungen	Dienstcharakter mit Angabe der Daten der Ernennungsdekrete, der Angelobung, des abgelegten Eides und der Eideserinnerung	
	Gehalt (Gehaltsklasse, Gehaltsstufe)	
	Nebenbezüge (Naturalwohnung, Quartiergeld)	
	Dauer der gesamten Dienstzeit nach Jahren, Monaten und Tagen, u. zw. anrechenbare Staatsdienstzeit, Landesdienstzeit usw.	
Verwandschafts- und Schwägerchaftsverhältnisse zu anderen Bediensteten		
Amtliche Belobungsdekrete		
Disziplinarstrafen		



# Statut

o preskrbninah deželnim uradnikom,  
pisarniškim oficijantom, potem slu-  
žabnikom in pa njih vdovam in si-  
rotam.

---

# Statut

über die Versorgungsgenüsse der  
Landesbeamten, der Kanzleioffizi-  
anten, dann der Diener sowie de-  
ren Witwen und Waisen.

# Statut

## **o preskrbninah deželnim uradnikom, pisarniškim oficijantom, potem služabnikom in pa njih vdovam in sirotam.**

Sklenjen od deželnega zbora kranjskega v 13. seji dne  
11. oktobra 1909.

### § 1.

V določen plačilni razred uvrščeni deželni uradniki, potem pisarniški oficijantje in v vrsto služabnikov spadajoči, letno plačo prejemajoči deželni uslužbenci imajo pravico do pokojnine, katera znaša po desetih brez pretrga prebitih službenih letih štirideset odstotkov, za vsako nadaljno službeno leto pa 2·4% vštevnega aktivitetnega prejemka. Po službeni dobi 35 let je torej pokojninski užitek enak nazadnje prejemanemu vštevneemu aktivitetnemu prejemku.

Normalna pokojnina deželnega uradnika se ne sme odmerjati nižje kakor z zneskom 800 K, normalna pokojnina pisarniškega oficijanta ali poduradnika ne nižje kakor z zneskom 600 K, normalna pokojnina služabnika pa ne nižje kakor z zneskom 400 K.

Preračunjuje službeno dobo se deli leta, ako presegajo šest mesecev, računijo za polno službeno leto.

# Statut

## über die Versorgungsgenüsse der Landesbeamten, der Kanzleioffizianten, dann der Diener sowie de- ren Witwen und Waisen.

Beschlossen vom krainischen Landtage in der 13. Sitzung am  
11. Oktober 1909.

### § 1.

Die in eine bestimmte Gehaltsklasse eingereihten Landesbeamten, dann die Kanzleioffizianten und die in die Kategorie der Diener gehörigen, in einem Jahresgehalt stehenden Landesbediensteten haben Anspruch auf Ruhegenüsse, welche nach ohne Unterbrechung vollstreckten zehn Dienstjahren vierzig Prozent und für jedes weitere Dienstjahr 2·4% des anrechenbaren Aktivitätsbezuges betragen. Nach einer Dienstzeit von 35 Jahren kommt sonach der Ruhegenuß dem zuletzt bezogenen anrechenbaren Aktivitätsbezüge gleich.

Der normalmäßige Ruhegenuß eines Landesbeamten darf nicht geringer als mit dem Betrage von 800 K, der normalmäßige Ruhegenuß eines Kanzleioffizianten oder eines Unterbeamten darf nicht geringer als mit dem Betrage von 600 K und der normalmäßige Ruhegenuß eines Dieners darf nicht geringer als mit dem Betrage von 400 K bemessen werden.

Bei Berechnung der Dienstzeit werden Bruchteile eines Jahres, insofern sie sechs Monate überschreiten, als ein volles Dienstjahr angerechnet.

## § 2.

Vštevni pri upokojenju je ves pri deželi v kakoršnikoli lastnosti nepretrgoma dosluženi službeni čas, ako v tem oziru ni posebnih določil za posamezne kategorije deželnih uslužbencev.

Istotako je vštevna v kaki javni službi dovršena službena doba, ako je kdo prestopil iz te javne službe neposredno v deželno službo in če je bila prejšnja služba po za njo veljavnih določilih vštevna za pokojnino.

Glede vračunanja službene dobe v vojaški službi veljajo tista določila, kakršna se uporabljajo za državne uslužbence.

Sploh je pri rešitvi vprašanj glede preskrbnih deželnih uradnikov, pisarniških oficijantov, služabnikov, njih vdov in sirot postopati po določilih, veljavnih za državne uslužbence, če niso za deželne uslužbence po deželnem zboru ustanovljena posebna določila.

## § 3.

Z deželnimi uradniki, pisarniškiimi oficijanti in služabniki, kateri postanejo za službo nesposobni po bolezni ali po telesni poškodbi, ki si je niso povzročili sami nalašč, se ravna, četudi še niso doslužili deset, pač pa vsaj pet službenih let, tako, kakor da bi bili res prebili deset službenih let.

## § 2.

Anrechenbar bei der Pensionierung ist die gesamte in was immer für einer Eigenschaft beim Lande ununterbrochen zugebrachte Dienstzeit, wenn in dieser Hinsicht nicht besondere Bestimmungen für einzelne Kategorien der Landesbediensteten bestehen.

Desgleichen ist die in einem öffentlichen Dienste zugebrachte Dienstzeit einzurechnen, falls der Übertritt aus demselben in Landesdienste unmittelbar erfolgt ist und der frühere Dienst nach den für ihn geltenden Bestimmungen für die Pension einrechenbar war.

Bezüglich der Einrechnung einer im Heeresverbande zurückgelegten Dienstzeit gelten jene Vorschriften, wie sie für die Staatsbediensteten in Anwendung stehen.

Überhaupt ist bei Beurteilung der Fragen, betreffend die Versorgungsgenüsse der Landesbeamten, der Kanzleioffizianten und Diener sowie deren Witwen und Waisen, nach den für Staatsbedienstete geltenden Normen vorzugehen, falls für die Landesbediensteten nicht besondere, vom Landtage genehmigte Bestimmungen festgesetzt sind.

## § 3.

Landesbeamte, Kanzleioffizianten und Diener, welche infolge Krankheit oder infolge einer von ihnen nicht absichtlich herbeigeführten körperlichen Beschädigung dienstunfähig geworden sind, werden, wenn sie auch noch nicht zehn, jedoch mindestens fünf Dienstjahre vollstreckt haben, so behandelt, als ob sie zehn Dienstjahre wirklich zurückgelegt hätten.

## § 4.

Deželni uradniki, pisarniški oficijanti in služabniki v definitivni lastnosti, kateri še niso doslužili vštene službene dobe desetih let, dobe, ako iz deželne službe ne izstopijo, ker se prostovoljno odpovedo službi ali ker se po disciplinarnem potu odpuste iz službe, enokratno odpravnino, katero je za službeno dobo do pet let odmeriti z enojnim, za službeno dobo čez pet let pa z dvojnim zneskom letne plače.

## § 5.

Deželni uradniki, pisarniški oficijanti in pa služabniki, kateri so dovršili 60. leto življenja in pa 35. službeno leto, morejo na svojo prošnjo biti stalno upokojeni tudi brez dokaza nesposobnosti za službo, ki ga je sicer treba.

## § 6.

Zaporedoma tekoče pokojnine vdov po deželnih uradnikih, ki imajo po §§ 1. in 3. pravico do pokojnine ter so uvrščeni v določen plačilni razred ali imajo naslov in značaj tega plačilnega razreda, se ustanavljajo v trdnih, dotičnemu plačilnemu razredu ustrezajočih letnih zneskih, in sicer za vdove po deželnih uradnikih

I.	plačilnega razreda z . . . . .	3000 K
II.	» » » . . . . .	2700 »
III.	» » » . . . . .	2400 »
IV.	» » » . . . . .	1800 »
V.	» » » . . . . .	1400 »

## § 4.

Landesbeamte, Kanzleioffizianten und Diener in definitiver Eigenschaft, welche eine anrechnungsfähige Dienstzeit von zehn Jahren noch nicht zurückgelegt haben, erhalten, sofern sie aus dem Landesdienste nicht infolge einer freiwilligen Dienstesentsagung oder infolge einer im Disciplinarwege erfolgten Dienstesentlassung scheiden, eine einmalige Abfertigung, welche für eine Dienstzeit bis zu fünf Jahren mit dem einfachen, für eine Dienstzeit von mehr als fünf Jahren mit dem zweifachen Betrage des Jahresgehältes zu bemessen ist.

## § 5.

Landesbeamte, Kanzleioffizianten und Diener, welche das 60. Lebensjahr und das 35. Dienstjahr zurückgelegt haben, können über eigenes Ansuchen ohne den sonst erforderlichen Nachweis der Dienstunfähigkeit in den dauernden Ruhestand versetzt werden.

## § 6.

Die fortlaufenden Pensionen der Witwen der nach den §§ 1 und 3 anspruchsberechtigten, in eine bestimmte Gehaltsklasse eingereihten oder den Titel und Charakter dieser Gehaltsklasse führenden Landesbeamten werden in fixen, dieser Gehaltsklasse entsprechenden Jahresbeträgen festgesetzt, und zwar für Witwen nach Landesbeamten

der	I. Gehaltsklasse	. . . . .	3000 K
»	II. »	. . . . .	2700 »
»	III. »	. . . . .	2400 »
»	IV. »	. . . . .	1800 »
»	V. »	. . . . .	1400 »

VI. plačilnega razreda z . . . . .	1200 K
VII. » » » . . . . .	1000 »
VIII. » » » . . . . .	800 »

## § 7.

Vdove pisarniških oficijantov in poduradnikov, ki imajo pravico do pokojnine po §§ 1. in 3., dobivajo kot pokojnino tretjino prejemka umrlega soproga, ki je všteven za odmero pokojnine, najmanj pa vdovsko pokojnino 500 K.

Vdove v vrsto služabnikov, izvzemši poduradnike, spadajočih, po §§ 1. in 3. pravico do pokojnine imajočih deželnih uslužbencev dobivajo kot pokojnino tretjino prejemka umrlega soproga, ki je všteven za odmero pokojnine, najmanj pa vdovsko pokojnino 400 K.

## § 8.

Za zakonske ali s kasneje sklenjenim zakonom pozakonjene otroke deželnega uslužbenca gre vdovi, ako ima ona sama pravico do zaporedoma tekoče pokojnine, ne glede na število otrok vzgojevalni prispevek v višini ene petine vdovske pokojnine za vsakega nepreskrbljenega, v njeni prehrani stoječega otroka do (dovršenega 24. leta življenja ali pa do njegove poprejšnje preskrbe.

Vendar ne sme presegati vsota vseh vzgojevalnih prispevkov zneska vdovske pokojnine.

## § 9.

Sirote brez roditeljev ali njim enake sirote imajo, če so nepreskrbljene ter niso dovršile

der VI. Gehaltsklasse . . . . .	1200 K
» VII. » . . . . .	1000 »
» VIII. » . . . . .	800 »

### § 7.

Die Witwen der Kanzleioffizianten und der Unterbeamten, welche nach §§ 1 und 3 pensionsberechtigt sind, erhalten als Pension ein Drittel des für die Bemessung der Pension anrechenbaren Bezuges des verstorbenen Gatten, mindestens jedoch 500 K als Witwenpension.

Die Witwen der in der Kategorie der Diener, ausschließlich der Unterbeamten, gehörigen, nach §§ 1 und 3 pensionsberechtigten Landesbediensteten erhalten als Pension ein Drittel des zur Pensionsbemessung anrechenbaren Bezuges des verstorbenen Gatten, mindestens jedoch 400 K als Witwenpension.

### § 8.

Für die ehelichen oder durch die nachgefolgte Ehe legitimierten Kinder eines Landesbediensteten gebührt der Witwe, wenn sie selbst auf eine fortlaufende Pension Anspruch hat, ohne Rücksicht auf die Anzahl der vorhandenen Kinder ein Erziehungsbeitrag in der Höhe von einem Fünftel der Witwenpension für jedes unversorgte, in ihrer Verpflegung stehende Kind bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres oder bis zur früheren Versorgung desselben.

Es darf jedoch die Summe aller Erziehungsbeiträge den Betrag der Witwenpension nicht übersteigen.

### § 9.

Elternlose oder solchen gleichgestellte Waisen haben, insofern sie unversorgt sind und das

24. leta življenja, pravico do sirotinske pokojnine v skupnem znesku polovice one vdovske pokojnine, katero je prejela mati ali mačeha, oziroma katera bi ji bila šla po § 6.

Ako bi pa vsota normalnih vzgojevalnih prispevkov, kateri bi bili materi šli po § 8., presegala znesek sirotinske pokojnine, je večji znesek nakazati kot doklado k sirotinski pokojnini po glavah, in to tako, da vsakokrat, ko kateri otrok izgubi pravico do prejemanja, odpade znesek nanj pripadajočega vzgojevalnega prispevka, in to dotlej, dokler oni večji znesek ne izgine popolnoma ter ne ostane samo polni znesek sirotinske pokojnine.

Sirotinska pokojnina z dokladami vred ne sme v nobenem primeru presegati višine vdovske pokojnine, katera gre po § 6.

### § 10.

Zaporedoma tekoče normalne preskrbnine vdov in otrok v pokoju umrlega deželnega uslužbenca ne smejo vkup presegati normalne pokojnine pokojnika, a pri tem se vendar ne smejo odmerjati z manjšim zneskom, kakor z 800 K za vdove po deželnih uradnikih, oziroma s 500 K za vdove po pisarniških oficijantih in poduradnikih in s 400 K za vdove po služabnikih.

### § 11.

Po smrti deželnih uslužbencev, ki še niso zase pridobili pravice do pokojnine (§§ 1. in 3.), gre

24. Lebensjahr nicht vollendet haben, Anspruch auf eine Waisenpension in dem Gesamtbetrage der Hälfte jener Witwenpension, welche von ihrer Mutter oder ihrer Stiefmutter bezogen wurde, beziehungsweise derselben nach § 6 gebührt hätte.

Sollte aber die Summe der normalmäßigen Erziehungsbeiträge, welche nach § 8 der Mutter gebührt hätte, den Betrag der Waisenpension überschreiten, so ist der Mehrbetrag als Zulage zur Waisenpension nach Köpfen anzuweisen, und zwar mit der Maßgabe, daß bei dem jedesmaligen Austritte eines Kindes aus der Bezugsberechtigung der Betrag des auf dasselbe entfallenden Erziehungsbeitrages in Abfall kommt, und dies insolange, bis jener Mehrbetrag vollkommen verschwindet und nur noch die Waisenpension im vollen Betrage erübrigt.

Die Waisenpension samt Zulagen darf in keinem Falle die Höhe der nach § 6 gebührenden Witwenpension überschreiten.

#### § 10.

Die fortlaufenden normalmäßigen Versorgungsgenüsse der Witwe und Kinder eines im Ruhestande verstorbenen Landesbediensteten dürfen zusammen den normalmäßigen Ruhegehalt des Verstorbenen nicht überschreiten, dabei aber keinesfalls mit einem geringeren Betrage bemessen werden als mit 800 K für Witwen nach Landesbeamten, beziehungsweise mit 500 K für Witwen nach Kanzleioffizianten und Unterbeamten und mit 400 K für Witwen nach Dienern.

#### § 11.

Nach dem Ableben von Landesbediensteten, welche noch keinen Anspruch auf einen Ruhe-

vdovi ali sirotam brez roditeljev ali njim enakim sirotam pod 24 leti enkratna odpravnina s četrtem delom letnega vštevnega prejemka pokojnika.

### § 12.

Ostalim (§ 13.) po deželnem uslužbencu, umrlem v aktiviteti ali v pokoju, gre — neprikrajševaje s tem vseh drugih zakonitih preskrbnin — posmrtna četrta v višini trojnega zneska mesečne pristojbine, ki jo je pokojnik prejemal nazadnje kot plačo in aktivitetno doklado ali kot pokojnino.

### § 13.

Posmrtna četrta gre vdovi ali, ako bi nje ne bilo, zakonskim potomcem pokojnika.

Ako morejo, četudi teh ni bilo, druge osebe dokazati, da so umrlemu pred smrtjo stregle ali pogrebne stroške plačale iz svojih novcev, more posmrtno četrta deželni odbor izplačati tudi tem osebam.

### § 14.

Aktivni deželni uradniki morajo za pokojninske namene dajati zaporedoma tekoč letni prispevek, kateri znaša 4,3% aktivitetnih, za odmero pokojnine vštevnih prejemkov, ter se pobira v mesečnih, oziroma četrletnih obrokih ob izplačevanju plače in aktivitetne doklade.

genuß für sich erworben haben (§§ 1 und 3) gebührt der Witwe oder den elternlosen sowie den denselben gleichgestellten Waisen unter 24 Jahren eine einmalige Abfertigung mit dem vierten Teile des anrechenbaren Jahresbezuges des Verstorbenen.

#### § 12.

Den Hinterbliebenen (§ 13) eines in der Aktivität oder im Ruhestande verstorbenen Landesbediensteten gebührt — unbeschadet aller sonstigen gesetzlichen Versorgungsgenüsse — ein Sterbequartal in der Höhe des dreifachen Betrages der von dem Verstorbenen zuletzt als Gehalt und Aktivitätszulage oder als Ruhegenuß bezogenen Monatsgebühr.

#### § 13.

Das Sterbequartal gebührt der Witwe oder in deren Ermangelung der ehelichen Nachkommenschaft des Verstorbenen.

Sind in Ermangelung auch der letzteren andere Personen in der Lage nachzuweisen, daß sie den Verstorbenen vor dem Tode gepflegt oder die Begräbniskosten aus Eigenem gedeckt haben, so kann der Landesausschuß auch diesen Personen das Sterbequartal auszahlen.

#### § 14.

Aktive Landesbeamte haben für Pensionszwecke einen fortlaufenden Jahresbeitrag zu leisten, welcher 4,3% der für die Bemessung des Ruhegenusses anrechenbaren Aktivitätsbezüge beträgt und in monatlichen, beziehungsweise vierteljährigen Raten bei der Auszahlung des Gehaltes und der Aktivitätszulage eingehoben wird.

Na enak način imajo plačevati aktivni pisarniški oficijanti in služabniki 1·6% pokojninski prispevek od vseh za odmero pokojnine vštavnih aktivitetnih prejemkov.

### § 15.

Ta statut ne velja za deželne uslužbence, ki deželno preskrbo uživajo že sedaj, in pa o ravnostakih vdovah in sirotah.

### § 16.

Iz tega statuta izvirajoče pravice vdov in sirot po kakem deželnem uslužbencu se ne prikrajšajo s tem, da se je ta umoril sam.

Ločena soproga kakega deželnega uslužbenca izgubi iz tega zakona izvirajoče pravice samo tedaj, kadar se je ločitev, kakor je dokazano, zgodila po njeni krivdi.

### § 17.

Ta statut velja tudi glede deželnih uslužbencev, kateri niso uvrščeni v plačilne razrede.

Vdovam in sirotam teh deželnih uslužbencev je, v kolikor ne obstoje posebna določila, odmeriti pokojnine, oziroma vzgojevalne prispevke po tistih plačilnih razredih, kateri ustrezajo plačam dotičnih uslužbencev.

---

In gleicher Weise haben aktive Kanzleioffizianten und Diener einen 1.6% Pensionsbeitrag von allen für die Bemessung des Ruhegenusses anrechenbaren Aktivitätsbezügen zu zahlen.

### § 15.

Dieses Statut findet auf die bereits derzeit im Genusse einer Landesversorgung stehenden Landesbediensteten sowie auf ebensolche Witwen und Waisen keine Anwendung.

### § 16.

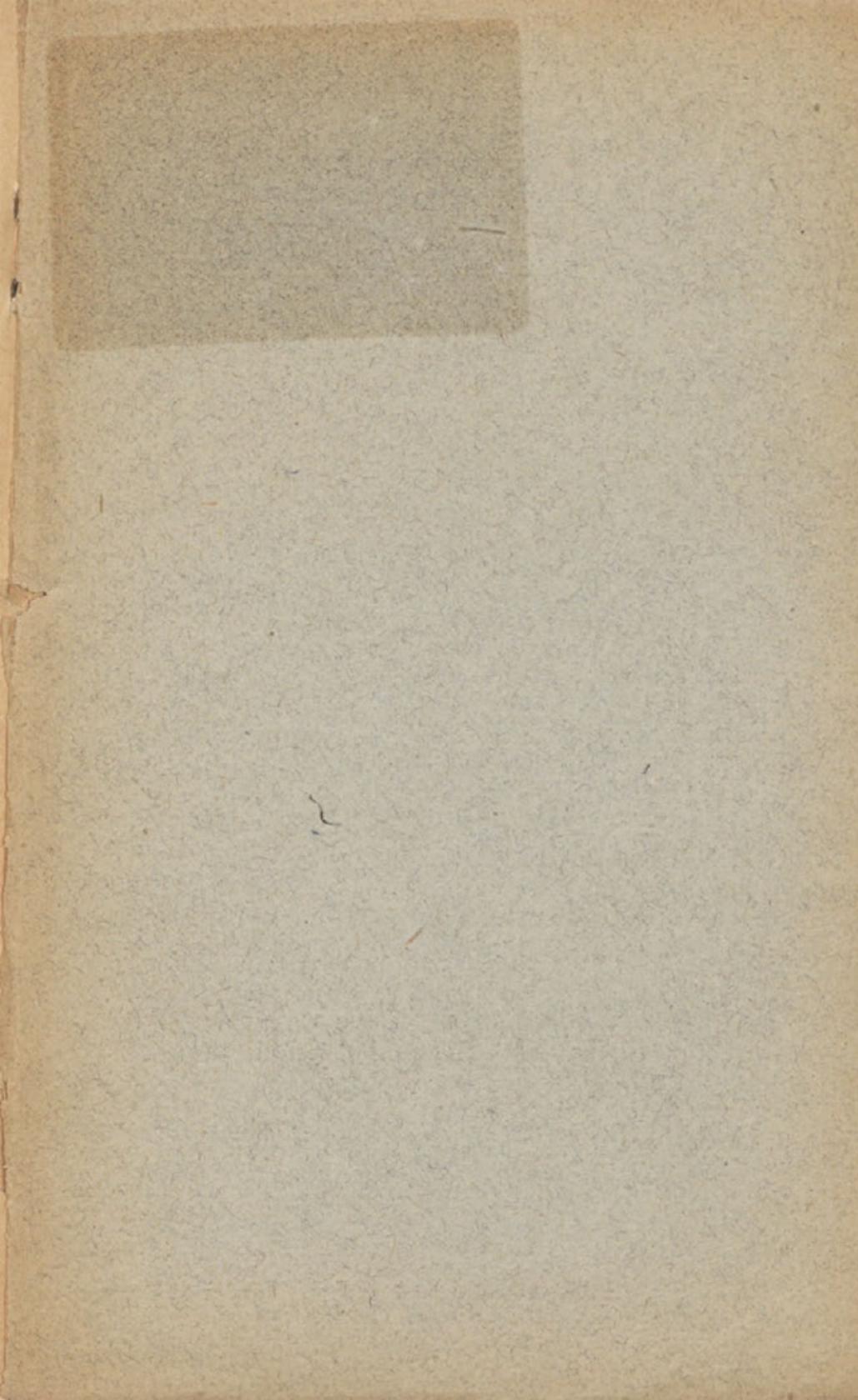
Die aus diesem Statute sich ergebenden Ansprüche der Witwen und Waisen nach einem Landesbediensteten werden dadurch, daß der letztere durch Selbstmord geendet hat, nicht berührt.

Die geschiedene Frau eines Landesbediensteten verliert ihre aus diesem Gesetze sich ergebenden Ansprüche nur dann, wenn die Scheidung erwiesenermaßen aus ihrem Verschulden erfolgt ist.

### § 17.

Dieses Statut gilt auch für jene Landesbediensteten, die in keine Gehaltsklasse eingereiht sind.

Den Witwen dieser Landesbediensteten sind, insoweit nicht besondere Bestimmungen in Kraft sind, Pensionen, beziehungsweise Erziehungsbeiträge nach jenen Gehaltsklassen zu bemessen, welche den Gehältern der betreffenden Landesbediensteten entsprechen.



Slovenska knjižnica

6K M

B 2617



66009007634

COBISS

Mestna knjižnica Ljubljana